

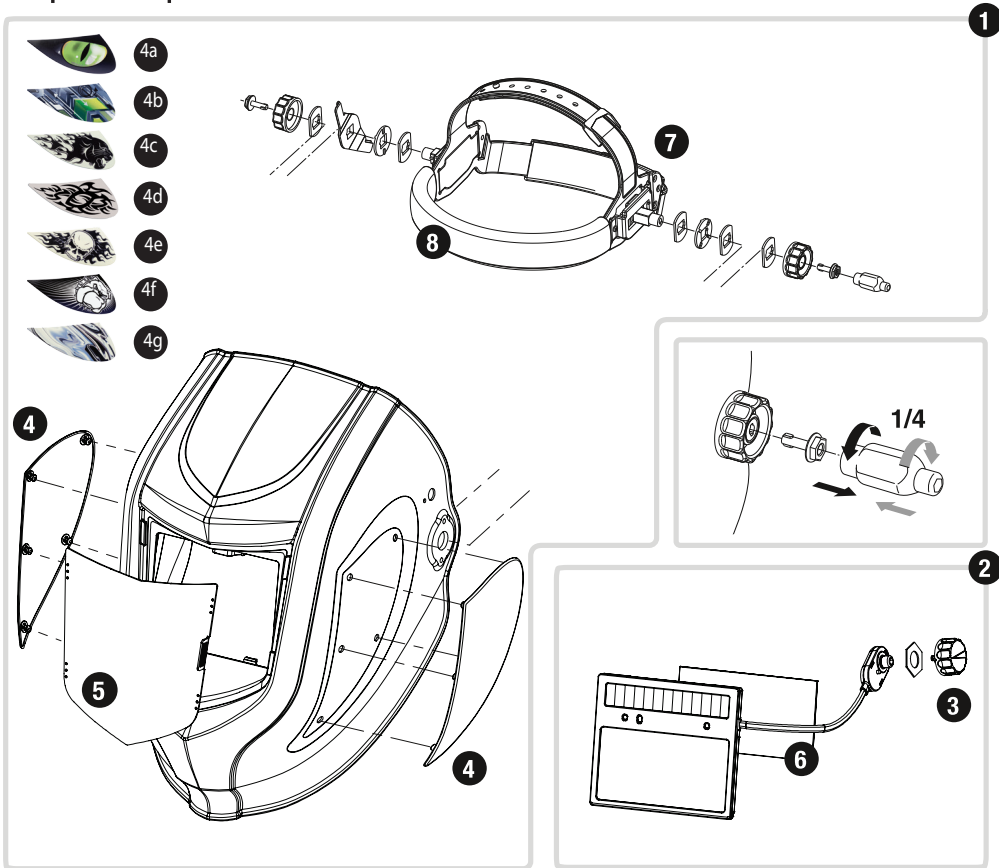


p550



ENGLISH	9
FRANÇAIS	10
DEUTSCH	11
SVENSKA	12
ITALIANO	13
ESPAÑOL	14
PORTUGUÊS	15
NEDERLANDS	16
SUOMI	17
DANSK	18
NORSK	19
POLSKI	20
ČEŠTINA	21
PYCKNN	22
中文	23
MAGYAR	24
TÜRKÇE	25
日本語	26
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	27
한국어	28

Optrel p550



Optrel p550			
			
Model Optrel	p550	p550	p550
Compl. Helmet	black untr. 1007.000	black-green 1007.010	black-white 1007.020
1	5001.650	5001.660	5001.670
2	5012.700	5012.700	5012.700
3	5000.862	5000.862	5000.862
4a			5002.500
4b			5002.510
4c			5002.520
4d			5002.530
4e			5002.540
4f			5002.550
4g			5002.560
5			5000.250
6			5000.001
7			5003.250
8			5004.073

Schutzstufentabelle EN169
Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169
Tabella dei livelli di protezione EN169

	Ampere																				
Process	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
	8						9		10		11		12		13		14				
 Fe								9		10		11		12		13		14			
 Al									10		11		12		13		14				
				8		9		10		11		12		13							
 CO ₂	8						9		10		11		12		13						
								9		10	11	12		13							
	4	5	6		7	8	9	10	11		12										

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

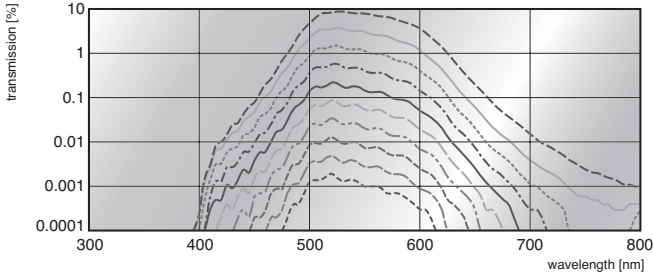
A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Folgende Kurve zeigt das Transmissionsverhalten des Schweisserschutzfilters.

The transmission of the welding filter is shown below.

La transmission du filtre de soudage est montré ci-dessous.

La seguente curva fornisce indicazioni sul comportamento di trasmissione e/o di assorbimento del filtro di protezione per saldature.



Die auf dem Schweisserschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

- 4 / 9-13
- OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379
- Hersteller
- Optische Klasse
- Streulichtklasse
- Homogenität
- Winkelabhängigkeit
- Nummer der Norm

The marking on the welding filter indicates:

- 4 / 9-13
- OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379
- Light shade
- Dark Shade range
- Manufacturer
- Optical Class
- Diffusion of light class
- Homogeneity
- Angular Dependence
- Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

- 4 / 9-13
- OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379
- Echelon de protection à l'état clair
- Echelon de protection à l'état foncé
- Identification du fabricant
- Classe optique
- Classe de la diffusion de la lumière
- Homogénéité
- Angle de dépendance
- Marque de certifications

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

- 4 / 9-13
- OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379
- Grado di protezione in stato chiaro
- Grado di protezione in stato scuro
- Identificazione del fabbricante
- Classe ottica
- Classe della diffusione della luce
- Omogeneità
- Angolare dipendenza
- Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale:

- OS EN 175 B
- Hersteller
- Nummer der Norm
- Mittlere Stoßenergie

Marking helmet shell:

- OS EN 175 B
- Manufacturer
- Number of the standard
- Medium energy impact

Marquage masque :

- OS EN 175 B
- Identification du fabricant
- Marque de certifications
- Impacts moyenne énergie

Marcaggi maschera:

- OS EN 175 B
- Identificazione del fabbricante
- Numero della norma
- Impatto media energia

Kennzeichnung

- OS EN 166 1 B T
- Hersteller
- Nummer der Norm
- Optische Klasse
- Mittlere Stoßenergie bei extremen Temperaturen

Marking safety protection lens:

- OS EN 166 1 B T
- Manufacturer
- Number of the standard
- Optical class
- Medium energy impact at extreme temperatures

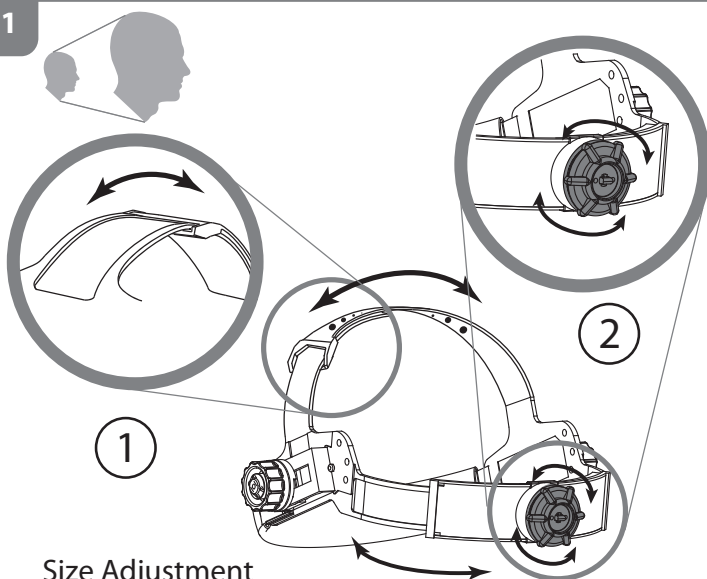
Marquage écran de protection :

- OS EN 166 1 B T
- Identification du fabricant
- Marque de certifications
- Classe optique
- Impacts moyenne énergie a des températures extrêmes

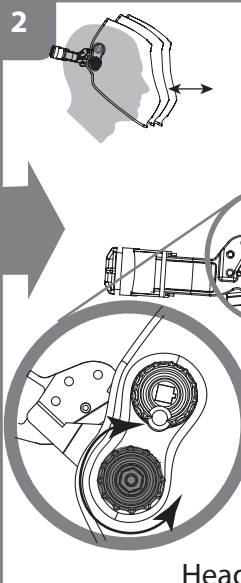
Marcaggi vetro di protezione:

- OS EN 166 1 B T
- Identificazione del fabbricante
- Numero della norma
- Classe ottica
- Impatto media energia a temperature estreme

1



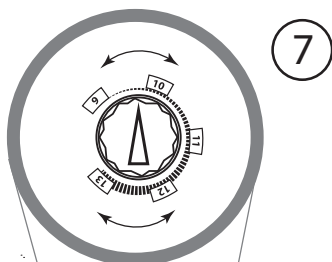
2



6



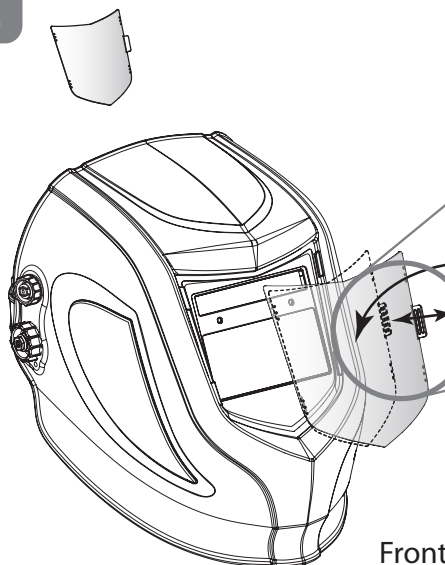
choose shade level



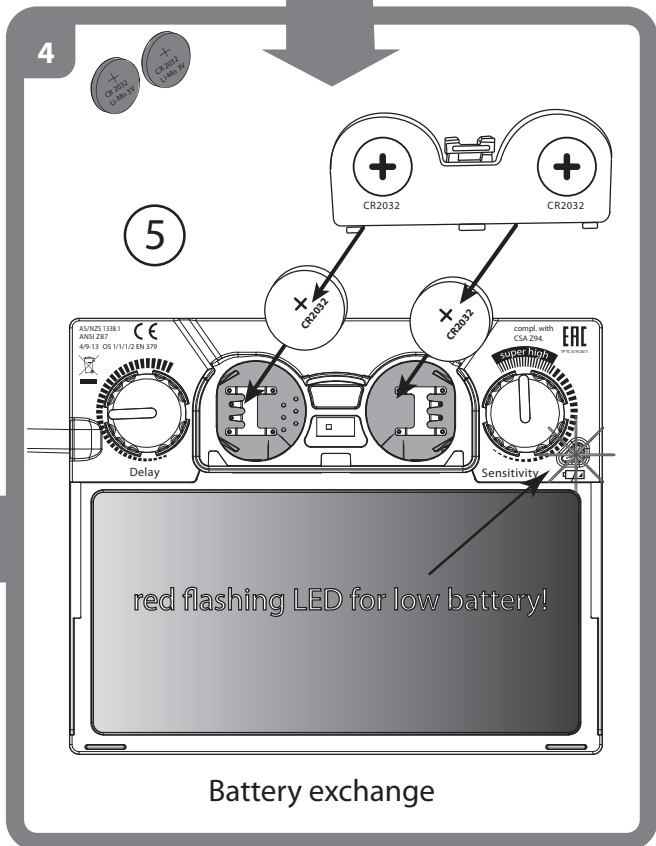
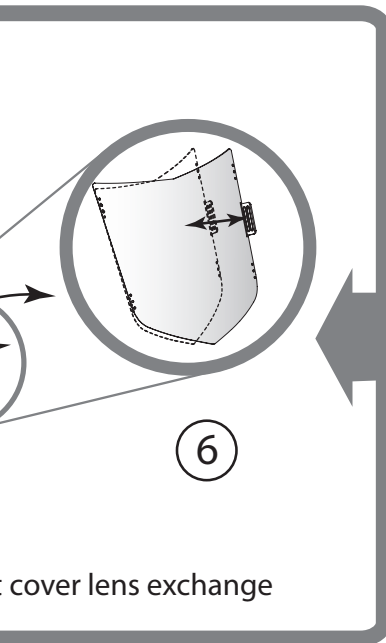
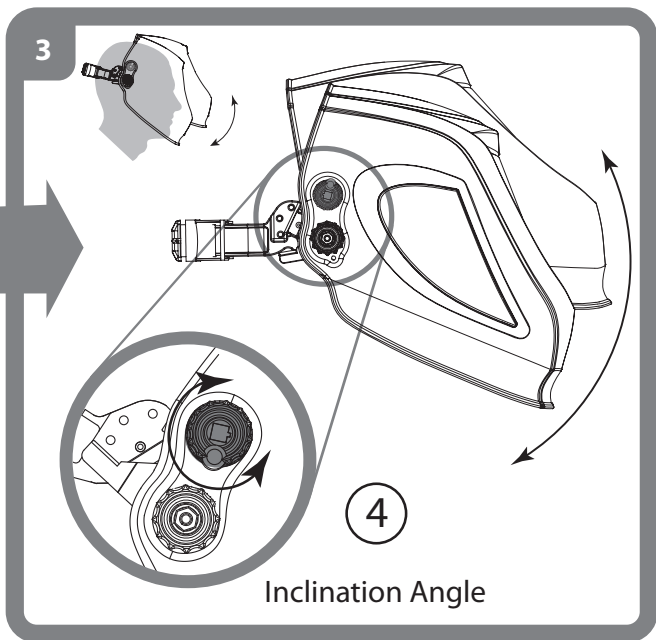
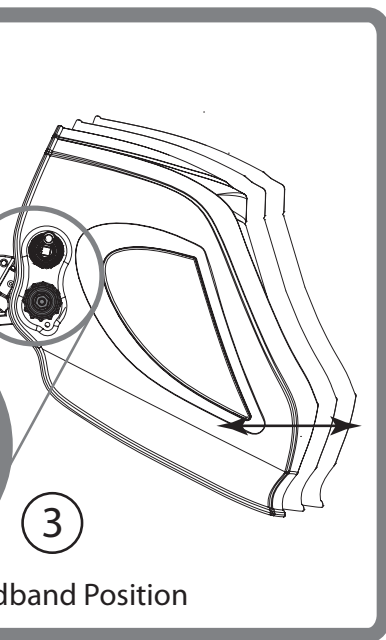
7



5

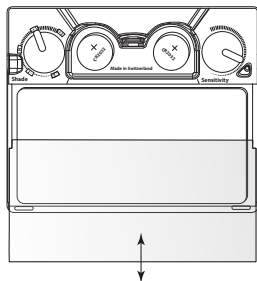
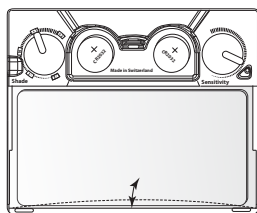


Quick Start Guide

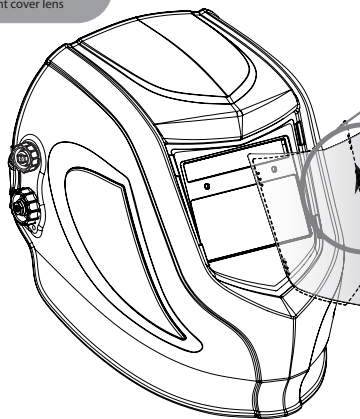




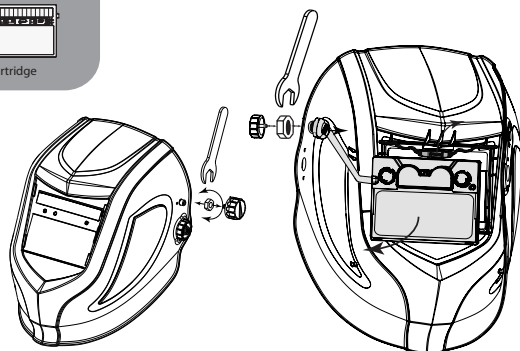
inside cover lens



front cover lens



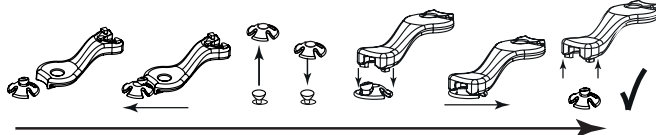
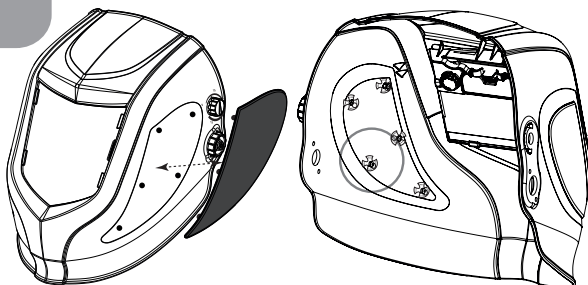
cartridge



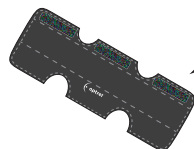
spare parts
p550

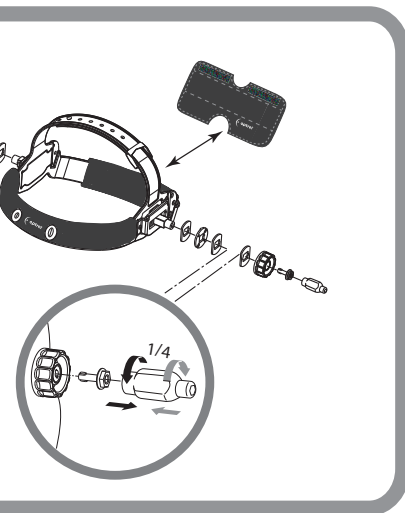
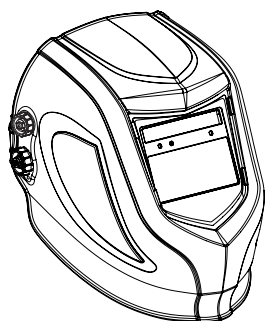
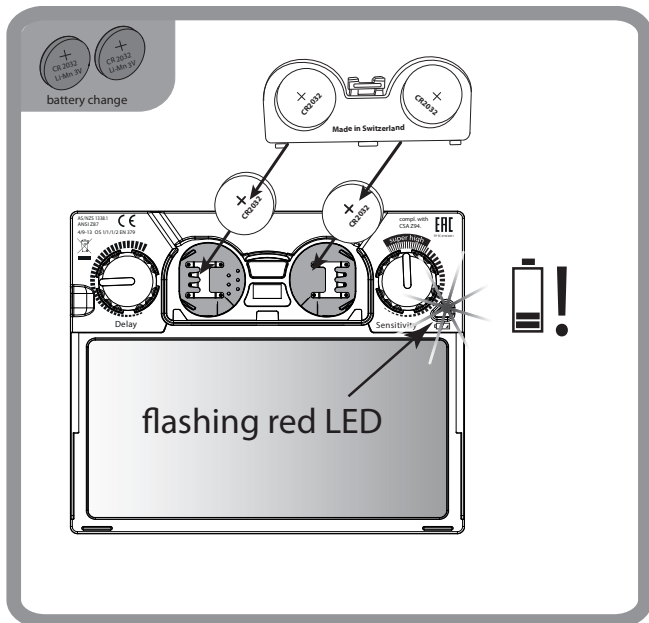
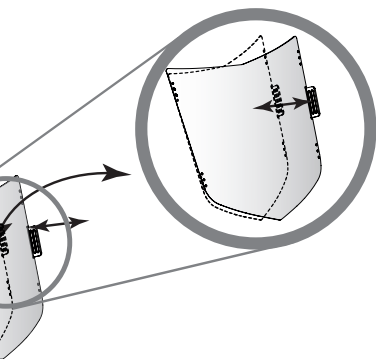


side covers



adjustable headband



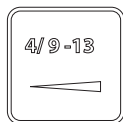


optrel p550

	5001.650/ 5001.660 5001.670
	5012.470
	5000.250
	5000.862
	5000.001
	5002.500/ 5002.510 5002.530/ 5002.540 5002.550/ 5002.560
	5003.250
	5004.073
	5004.020

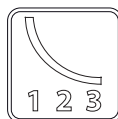
functions and settings

SETTING SHADE LEVEL



Choose Shade Number (SL 9-13)

SETTING DELAY



Choose Opening Delay

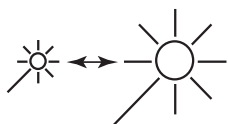


1



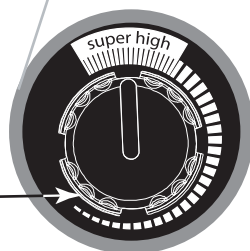
2

SETTING SENSITIVITY



3

Sensitivity
(Super High Sensitivity)



Choose Sensitivity

English

Safety instructions

Please read the user instructions before using the helmet. Check that the front cover lens, the head band, the side covers and the shade cartridge have been correctly fitted. The welding helmet must not be used if faults cannot be remedied.

Warnings & safety restrictions

Heat and radiation that can cause eye and skin injuries are emitted during the welding process. This product provides eye and face protection. Your eyes are always protected from ultraviolet and infrared radiation when you are wearing the helmet, irrespective of the shade level. Appropriate additional safety clothing must be worn to protect the rest of the body. Some people may suffer allergic reactions to particles and substances that are released during the welding process. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons.

The welding helmet may only be used for welding, and for no other purpose. Optrel will not accept any liability if the welding helmet is used for any other purpose or the user instructions are disregarded. The helmet is suitable for all of established welding procedures except for gas and laser welding. Please pay attention to the shade level recommendation in accordance with EN169 on the envelope. The welding helmet may not be used for overhead welding, since there is a risk of injury from falling molten metal.

Version with replaceable side covers: **Welding with missing or damaged side covers is prohibited!** Missing side covers reduce the amount of protection from flying particles, UV- and IR-radiation etc.!

Warranty & Liability

The warranty conditions can be found in the instructions from the national sales organisation of Optrel. Please contact your Optrel dealer for further information concerning this matter.

The warranty only applies to material and manufacturing defects. In the event of damage caused by improper use, unauthorised intervention or use for a purpose that is not intended by the manufacturer, the warranty and liability will be null and void. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by Optrel are used.

Expected Lifetime

The welding helmet has no expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or functional problems occur.

Usage (see envelope)

1. **Head band.** Please adjust the upper adjusting strap (p.4-5 No.1) to your head size. Depress ratchet knob (p.4-5 No.2) and rotate until the head band sits firmly yet comfortably.
2. **Eye distance and helmet inclination.** The distance between the cartridge and the eyes is adjusted by releasing the locking knobs (p.4-5 No.3). Adjust to the same extent at both sides without jamming. Then retighten the locking knobs. The helmet inclination can be adjusted using the rotary knob (p.4-5 No.4).
3. **Shade level.** The shade level can be selected between 9 and 13 by rotating the shade level knob (p.8 No.1).
4. **Sensitivity.** The level of sensitivity to ambient light can be adjusted using the sensitivity knob (p.8 No.3). The middle position corresponds to the recommended sensitivity setting in a standard situation. In the "Super high" range the maximum light sensitivity can be achieved.
5. **Opening delay.** The opening delay knob (p.8 No.2) allows the opening delay to be set continuously from dark to light. It is adjustable within a range of 0,05 to 1,0 seconds. The middle position corresponds to the recommended delay in a standard situation.

Cleaning

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and with low air humidity. Storing the helmet in the original packaging will increase the service life of the batteries.

Replacing the front cover lens (see p. 4-5 no. 6)

1. Hold the wing of the front cover lens
2. Push the lens against the opposite side of the holding frame
3. Remove the lens sideways
4. Hold the wing of the new front cover lens
5. Push the lens against the opposite side of the holding frame
6. Insert the lens into the holder

Replacing the batteries (see p.5 no.5)

The shade cartridge has replaceable lithium button cell batteries, type CR2032. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge flashes in red.

1. Carefully remove battery cover
2. Remove batteries and dispose of in accordance with the national regulations for special waste
3. Use type CR2032 batteries as depicted
4. Carefully remount battery cover

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity. To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a **bright** lamp. If the red LED flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

Replacing the side covers (see p. 6-7)

If you have purchased a helmet with side covers, the side covers can be replaced as required.

Welding with missing or damaged side covers is prohibited!

1. Remove all 5 clamping rings from the side cover at the inside of the helmet shell
2. Remove the side cover from the helmet
3. Fit the new side cover to the helmet shell as depicted
4. Attach the side cover using the 5 clamping rings as depicted
5. Check that the side cover has been correctly fitted. The cover must not fall out or wobble when the welding helmet is shaken.

Removing / installing the shade cartridge (see p. 6-7)

1. Remove potentiometer knob as depicted and undo nut
2. Release cartridge retaining spring as shown
3. Carefully tip out the cartridge

The shade cartridge is installed in the reverse order.

Troubleshooting

Shade cartridge does not darken

- Adjust sensitivity
- Clean sensors and front cover lens
- Check flow of light to the sensors
- Replace batteries

Shade cartridge flickers

- Adjust sensitivity (
- Adjust opening delay
- Replace batteries

Poor vision

- Clean front cover lens and shade cartridge
- Adapt shade level to welding procedure
- Increase amount of ambient light

Side (welding) light incidence

- Check side cover installation, replace damaged side covers

Welding helmet slipping

- Readjust / tighten head band

Specifications

(Right reserved to make technical changes)

Shade level	4 (bright mode) 9 – 13 (dark mode)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes
Switching time from light to dark	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Switching time from dark to light	Infinitely variable: 0.05 - 1.0 s
Shade cartridge dimensions	90 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Field of view dimensions	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. replaceable 3V LI-batteries (CR2032)
Weight with / without side covers	520g (18.34oz) / 495g (17.46oz)
Operating temperature	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Storage temperature	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Classification in accordance with EN379	Optical class = 1 Scattered light = 1 Homogeneity = 1 Viewing angle dependence = 2
Certifications	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Spare parts (see p. 6-7)

1. Helmet shell with head band and front cover lens (without cartridge)
2. Shade cartridge
3. Potentiometer knob
4. Side covers
5. Front cover lens
6. Inside cover lens
7. Head band with attachment fittings
8. Sweat band
9. Comfort band

Français

Consignes de sécurité

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale, la sangle serre-tête, les panneaux latéraux et la cassette à obscurcissement automatique sont correctement montés. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, le casque de soudeur ne doit plus être utilisé.

Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudeur, exclusivement destiné au soudage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Si le masque de soudeur n'est pas utilisé conformément à sa destination ou que les instructions d'utilisation ne sont pas respectées, la responsabilité de la société Optrel n'est pas engagée. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, hormis le soudage au gaz et au laser. Veillez tenir compte des recommandations de protection selon EN 169 figurant sur la jaquette. Le casque de soudeur ne devra pas être utilisé pour le soudage au plafond, dans la mesure où il existe un risque de blessures en cas de chute de métal fondu.

Version avec protections latérales interchangeables : **Toute opération de soudure effectuée avec des protections latérales manquantes ou endommagées est interdite !** L'absence de protections latérales réduit le degré de protection contre les particules volantes, les rayonnements UV et IR, etc. ! Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

Garantie et responsabilité

Les conditions de garantie sont stipulées dans les prescriptions de l'organisation commerciale de Optrel. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser aux revendeurs Optrel. La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. Il en est de même si des pièces de rechange autres que celles commercialisées par Optrel sont utilisées.

Durée de vie prévue

Le casque de soudeur n'a pas une date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant que aucun dommage visible ou invisible ou des problèmes fonctionnels se produisent.

Utilisation (voir la jaquette)

- Sangle serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage (p. 4-5 No. 1) à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (p. 4-5 No. 2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
- Distance aux yeux et inclinaison du masque.** Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage (p. 4-5 No. 3). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrer ensuite les boutons de serrage. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant (p. 4-5 No. 4).
- Degré de protection.** Le degré de protection peut être réglé de DIN 9 à DIN 13 en tournant le bouton (p. 8 No. 1).
- Sensibilité.** Le bouton de réglage de la sensibilité (p. 8 No. 3) permet de régler la sensibilité à la lumière ambiante. La position médiane sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard. Dans la région "super haute" la sensibilité de la lumière maximale peut être atteinte.
- Temporisateur.** Le bouton de réglage de l'ouverture (p. 8 No. 2) permet de définir le délai d'ouverture de la cassette, avant qu'elle ne s'éclaircisse de nouveau. Il est réglable dans une plage de 0,05 à 1,0 secondes. La position médiane sur l'échelle de réglage représente la temporisation recommandée pour une situation standard.

Nettoyage

La cassette optoélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. N'utilisez pas de nettoyant agressif, ni d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque dans l'emballage d'origine augmentera la durée de vie des piles.

Remplacement de l'écran de protection frontale (voir p. 4-5 No. 6)

- Saisissez l'ailette de l'écran de protection frontale
- Poussez l'écran vers le côté opposé au cadre de retenue
- Retirez l'écran dans le sens latéral
- Saisissez l'ailette du nouvel écran de protection frontale
- Poussez l'écran vers le côté opposé au cadre de retenue
- Insérez l'écran dans le support

Remplacement des piles (voir p. 5 No. 5)

La cassette optoélectronique est équipée de piles boutons Lithium de type CR2032 remplaçables. Remplacez les piles lorsque la LED verte sur la cassette commence à clignoter.

- Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
- Retirez les piles et éliminez-les conformément aux prescriptions nationales relatives aux déchets spéciaux
- Mettez en place des piles de type CR2032 comme illustré
- Remontez soigneusement le couvercle du compartiment des piles

Si la cassette optoélectronique ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, veuillez contrôler la polarité des piles. Pour vérifier si les piles ont encore assez de puissance, maintenez la cassette optoélectronique contre une lampe **allumée**. Si la LED verte clignote, les piles sont déchargées et doivent être remplacées immédiatement. Si, bien que les piles soient bien en place, la cassette optoélectronique ne fonctionne toujours pas correctement, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

Remplacement des protections latérales (voir p. 6-7)

Si vous avez acheté un casque avec protections latérales, ces dernières devront être remplacées selon les besoins.

Toute opération de soudure effectuée avec des protections latérales manquantes ou endommagées est interdite !

- Déposez les 5 bagues de serrage de la protection latérale à l'intérieur de la coque
- Déposez la protection latérale de la coque
- Montez la nouvelle protection latérale sur le casque comme illustré
- Fixez la protection latérale à l'aide des 5 bagues de serrage comme illustré
- Vérifiez que la protection latérale est correctement montée. Le panneau ne doit pas tomber ou bouger lorsqu'on secoue le casque de soudeur.

Démontage / montage de la cassette optoélectronique (voir p. 6-7)

- Optrel p550 uniquement : Déposez le bouton de potentiomètre comme illustré et desserrez l'écrou
- Débloquez le ressort de retenue de la cassette comme illustré
- Faites prudemment basculer la cassette

Le montage de la cassette optoélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

Dépannage

La cassette optoélectronique ne s'obscurcit pas

- Réglez la sensibilité
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection frontale
- Contrôlez le flux lumineux vers les capteurs
- Remplacez les piles

La cassette optoélectronique vacille

- Réglez la sensibilité
- Ajustez la temporisation
- Remplacez les piles

La vue est mauvaise

- Nettoyez l'écran de protection frontale et la cassette optoélectronique
- Adaptez le degré de protection au procédé de soudage
- Augmentez la lumière ambiante

Incidence de la lumière (de soudage) latérale

- Contrôlez le montage de la protection latérale, remplacez les protections latérales endommagées

Le masque de soudeur glisse

- Ajustez / resserrez la sangle serre-tête

Caractéristiques

(Sous réserve de modifications techniques)

Degré de protection	4 (à l'état clair) 9 - 13 (à l'état sombre)
Protection UV/IR	Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre
Temps de passage de clair à sombre	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Temps de passage de sombre à clair	Variable à l'infini : 0.05 - 1.0 s
Dimensions de la cassette optoélectronique	90 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Dimensions du champ visuel	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Tension d'alimentation	Photopiles / 2 piles Li 3 V remplaçables (CR2032)
Poids avec / sans panneaux latéraux	520g (18.34oz) / 495g (17.46oz)
Température de service	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Température de stockage	-20 °C - 70 °C / -4 °F - 157 °F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Lumière diffusée = 1 Homogénéité = 1 Selon l'angle de visée = 2
Homologations	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Pièces de rechange (voir p. 6-7)

- Coque de casque avec sangle serre-tête et écran de protection frontale (sans cassette)
- Cassette optoélectronique
- Bouton de potentiomètre
- Protections latérales
- Écran de protection frontale
- Écran de protection intérieur
- Serre-tête avec fixations
- Bandeau anti-sueur
- Bandeau de confort

Deutsch

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe, des Kopfbandes, der Seitenteile und der Blendschutzkassette. Können Fehler nicht behoben werden, darf der Schweisshelm nicht mehr benutzt werden.

Warnhinweise & Schutzbeschränkungen

Beim Schweissprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzbekleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweissprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen.

Der Schweisserschutzhelm darf nur zum Schweißen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Wird der Schweisserhelm zweckentfremdet oder unter Missachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt Optrel keine Haftung. Der Helm ist für alle gängigen Schweissverfahren geeignet, ausgenommen Gas- und Laserschweißen. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN1669 auf dem Umschlag. Der Schweisshelm darf nicht zum Überkopf-Schweißen eingesetzt werden, da Verletzungsgefahr durch herabfallende Metallschmelze besteht.

Ausführung mit austauschbaren Seitenteilen: **Es ist verboten, mit fehlenden oder beschädigten Seitenteilen zu schweißen!** Fehlende Seitenteile mindern die Schutzfunktion gegen fliegende Partikel, UV- und IR-Strahlung, etc. Zerkratzte oder beschädigte Sichtscheiben müssen ersetzt werden.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie der Weisung der nationalen Verkaufsorganisation von Optrel. Für weitere Informationen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an den Optrel-Händler.

Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch Optrel vertriebene Ersatzteile verwendet werden.

Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

Anwendung (siehe Umschlag)

- Kopfband** Passen Sie das obere Verstellband (S. 4-5 Nr.1) an Ihre Kopfgrösse an. Ratschenknopf (S. 4-5 Nr.2) hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmeigung.** Durch das Lösen der Arretierknöpfe (S. 4-5 Nr.3) wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkanten. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmeigung lässt sich durch den Drehknopf (S. 4-5 Nr.4) anpassen.
- Schutzstufe.** Durch Drehen des Schutzstufen-Knopfes (S. 8 Nr. 1) können Sie die Schutzstufe zwischen DIN 9 und DIN 13 wählen.
- Empfindlichkeit.** Mit dem Empfindlichkeitsknopf (S. 8 Nr.3) wird die Umgebungslichtempfindlichkeit eingestellt. Die Mittelstellung entspricht der empfohlenen Empfindlichkeitsregelung in einer Standardsituation. In dem "Super-Hohen" Bereich kann die maximale Lichtempfindlichkeit erreicht werden.
- Öffnungsverzögerung.** Der Öffnungsverzögerungsknopf (S. 8 Nr.2) erlaubt die stufenlose Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel zu hell. Sie ist einstellbar von 0,05–1,0 Sekunden. Die Mittelstellung entspricht der empfohlenen Verzögerung in einer Standardsituation.

Reinigung

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratzte oder beschädigte Sichtscheiben müssen ersetzt werden.

Lagerung

Der Schweisshelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung.

Vorsatzscheibe auswechseln (siehe S.4-5 Nr.6)

- Halten Sie den Flügel der Vorsatzscheibe
- Pressen Sie die Scheibe gegen die gegenüberliegende Seite des Halterahmens
- Die Scheibe nun seitlich entfernen
- Neue Vorsatzscheibe am Flügel halten
- Pressen Sie die Scheibe gegen die gegenüberliegende Seite des Halterahmens
- Die Scheibe in die Halterung einfahren

Batterien ersetzen (siehe S.5 Nr.5)

Die Blendschutzkassette verfügt über austauschbare Lithium-Knopfzellenbatterien, Typ CR2032. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette grün blinkt.

- Batteriedeckel sorgfältig entfernen
- Batterien entfernen und entsprechend den nationalen Vorschriften für Sondermüll entsorgen
- Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen
- Batteriedeckel sorgfältig montieren

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweissbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine **helle** Lampe. Blinkt jetzt die grüne LED, so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

Seitenteile auswechseln / ersetzen (siehe S. 6-7)

Falls Sie einen Helm mit Seitenteilen erworben haben, können Sie die Seitenteile beliebig austauschen.

Es ist verboten, mit fehlenden oder beschädigten Seitenteilen zu schweißen!

- Entfernen Sie alle 5 Spannungen vom Seitenteil an der Innenseite der Helmschale
- Entfernen Sie das Seitenteil vom Helm
- Montieren Sie das neue Seitenteil an der Helmschale wie abgebildet
- Befestigen Sie das Seitenteil mit den 5 Spannungen wie abgebildet
- Überprüfen Sie die korrekte Montage des Seitenteils. Das Teil darf bei Schütteln des Schweisserhelms nicht herausfallen oder wackeln.

Blendschutzkassette aus-/einbauen (siehe S. 6-7)

- Nur Optrel p550: Potentiometerknopf wie abgebildet entfernen und Mutter lösen
- Kassetten-Halterefeder wie abgebildet entriegeln
- Kassette vorsichtig herauskippen

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Problemlösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit anpassen
- Sensoren und Vorsatzscheibe reinigen
- Überprüfen der Lichtströmung zu den Sensoren
- Batterien ersetzen

Blendschutzkassette flackert

- Empfindlichkeit anpassen
- Öffnungsverzögerung anpassen
- Batterien ersetzen

Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe und Blendschutzkassette reinigen
- Schutzstufe dem Schweissverfahren anpassen
- Umgebungslicht erhöhen

Seitlicher (Schweiss-)Lichteinfall

→ Montage der Seitenteile überprüfen, beschädigte Seitenteile austauschen

Schweisshelm rutscht

→ Kopfband erneut anpassen / anziehen

Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	4 (Hellzustand) 9 - 13 (Dunkel-zustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	Stufenlos einstellbar: 0.05 - 1.0 s
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Spannungsversorgung	Solarzellen, 2Stk. Li-Batterien 3V austauschbar (CR2032)
Gewicht mit / ohne Seitenteile	520g (18.34oz) / 495g (17.46oz)
Betriebstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Lagertemperatur	-20°C – 70°C / 4°F – 157°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Streulicht = 1 Homogenität = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 2
Zulassungen	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Ersatzteile (siehe S.6-7)

- Helmschale mit Kopfband und Vorsatzscheibe (ohne Kassette)
- Blendschutzkassette
- Potentiometer Knopf
- Seitenteile
- Vorsatzscheibe
- Innere Vorsatzscheibe
- Kopfband mit Befestigungsarmaturen
- Stirnschweissband
- Komfortband

Säkerhetsanvisningar

Vänligen läs användaranvisningarna innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att det främre försättsglaset, pannbandet, sidoskyddet och skuggkassetten har satts fast på korrekt sätt. Svetshjälmen får inte användas om fel inte kan åtgärdas.

Varnings- & säkerhetsrestriktioner

Hetta och strålning som kan leda till ögon- och hudskador utsätts under svetsprocessen. Denna produkt skyddar ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid från ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oberoende av skuggnivån. Lämplig kompletterande säkerhetsutrustning måste bäras för att skydda resten av kroppen. Vissa personer kan lida av allergiska reaktioner mot partiklar och ämnen som frigörs under svetsningsprocessen. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer.

Svetshjälmen ska bara användas vid svetsning, och inte för några andra ändamål. Optrel kommer inte att påta sig något ansvar om svetshjälmen används för andra ändamål eller om bruksanvisningen inte följs. Hjälmen lämpar sig för alla etablerade svetsmoment utom gas- och lasersvetsning. Vänligen beakta rekommendationerna om skuggnivå i enlighet med EN169 på höljet. Svetshjälmen får inte användas för svetsning ovanför huvudet, eftersom det finns risk för skador från nedfallande smält material.

Version med utbytbara sidoskydd: **Svetsning med saknade eller skadade sidoskydd är ej tillåten!** Saknade sidoskydd minskar skyddet från flygande partiklar, UV- och IR-strålning etc.!!

Garanti & ansvar

Garantivillkoren återfinns i anvisningarna från den nationella säljorganisationen för Optrel. Vänligen kontakta din representant för Optrel för mer information i dessa frågor.

Garantin gäller bara för material- och tillverkningsfel. Händelse av skador orsakad av felaktig användning, obehörigt ingripande eller användning för andra syften än de av tillverkaren föreskrivna, kommer garanti och ansvar att upphöra att gälla. På samma sätt kommer ansvar och garanti att upphöra att gälla om andra reservdelar än de som säljs av Optrel har använts.

Förväntad livslängd

Svetshjälmen har inget bäst före-datum. Produkten kan användas så länge det inte finns några synliga eller icke synliga skador och så länge inga funktionsfel förekommer.

Användning (se omslag)

- Pannband.** Vänligen justera den övre remmen (S.4-5 No.1) efter storleken på huvudet. Tryck in spärknappen (S.4-5 No.2) och vrid den tills pannbandet sitter stabilt men ändå bekvämt.
- Ögonavstånd och hjälmutning.** Avståndet mellan kassetten och ögonen ställs in genom att lossa på låsrattarna (S.4-5 No.3). Justera lika mycket på båda sidorna utan fastklämning. Dra sedan fast låsrattarna. Hjälmen lättnar kan justeras med hjälp av vridratten (S.4-5 No.4).
- Skuggnivå.** Skuggnivån kan väljas mellan DIN 9 och DIN 13 genom att vrida skuggnivåratten (S.8 No.1).
- Känslighet.** Känslighetsnivån för omgivande ljus kan justeras med hjälp av känslighetsratten (S.8 No.3). Det mellersta läget motsvarar den rekommenderade känslighetsinställningen i en standardsituation. I det "superhög" området kan den maximala ljuskänsligheten uppnås.
- Öppningsförröring.** Med ratten för öppningsförröring (S.8 No.2) kan öppningsförröringen ställas in kontinuerligt från mörkt till ljus. Den är justerbar inom området 0,05 till 1,0 sekunder. Det mellersta läget motsvarar den rekommenderade förröringen i en standardsituation.

Rengöring

Skuggkassetten och det främre försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk trasa. Inga starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel som innehåller avfettningsmedel får användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

Förvaring

Svetshjälmen måste förvaras i rumstemperatur och vid låg luftfuktighet. Förvaring av hjälmen i originalförpackningen förlänger batteriernas livslängd.

Byta det främre försättsglaset (se s.4-5 no.6)

- Håll i vingen på det främre försättsglaset
- Tryck försättsglaset mot motsatta sidan på låsramen
- Ta bort linsen åt sidan
- Håll i vingen på det nya, främre försättsglaset
- Tryck försättsglaset mot motsatta sidan på låsramen
- Sätt in försättsglaset i hållaren

Byta av batterierna (se s.5 no.5)

Skuggkassetten har utbytbara litiumbatterier av knapptyp, CR2032. Batterierna måste bytas när LED-lampen på kassetten blinkar grönt.

- Ta försiktigt bort batteriluckan
- Ta bort batterierna och kassera dem enligt gällande lokala föreskrifter
- Använd batterier av typen CR2032 enligt bilden
- Sätt försiktigt tillbaka batteriluckan

Om skuggkassetten inte mörknar när svetsbågen tänds, kontrollera då batteriernas polaritet. För att kontrollera om batterierna fortfarande har tillräcklig laddning, håll skuggkassetten mot en **lysende** lampa. Om den gröna LED-lampen blinkar är batterierna urladdade om måste bytas omedelbart. Om skuggkassetten inte fungerar korrekt trots batteribyte, måste den betraktas som oanvändbar och bytas ut.

Byte av sidoskydden (se s.6-7)

Om du har köpt en hjälm med sidoskydd, så kan sidoskydden bytas vid behov.

Svetsning med saknade eller skadade sidoskydd är ej tillåten!

- Ta bort alla 5 spänningarna från sidoskyddet på insidan av hjälmasket
- Ta bort sidoskyddet från hjälmen
- Passa in det nya sidoskyddet i hjälmasket enligt illustrationen
- Fäst sidoskyddet med hjälp av de 5 spänningarna enligt illustrationen
- Kontrollera att sidoskyddet har monterats korrekt. Panelen får inte falla ut eller kränga när svetshjälmen skakas.

Ta bort/ installera skuggkassetten (se s.6-7)

- Bara Optrel p550: Ta bort potentiometeratten enligt illustrationen och lossa muttern
- Frigör kassetten hållfjäder enligt figuren
- Tippa försiktigt ut kassetten

Monteringen av skuggkassetten görs i omvänd ordning.

Problemlösning

Skuggkassetten mörknar inte

- Justera känsligheten
- Rengör givare och främre försättsglaset
- Kontrollera ljusflödet till givarna
- Byt ut batterierna

Skuggkassetten flimrar

- Justera känsligheten
- Justera öppningsförröringen
- Byt ut batterierna

Dålig sikt

- Rengör främre försättsglaset och skuggkassetten
- Anpassa skuggnivån till svetsproceduren
- Öka styrkan på det omgivande ljuset

Förekomst av sidosjus (svetsning)

- Kontrollera installation av sidoskydd, byt ut skadade sidoskydd

Säkerhetshjälmens glidning

- Justera/spänn fast pannbandet

Specifikationer

(Rätt att vidta tekniska förändringar)

Skyddsnivå	4 (ljusläge) 9-13 (mörkerläge)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljus och mörkt tillstånd
Växlingstid från ljus till mörkt	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Växlingstid från mörkt till ljus	Steglöst variabelt: 0.05 - 1.0 s
Bländskyddskassetten dimensioner	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Synfältets dimensioner	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Spänningsförröring	Solceller, 2 st Li-batterier 3 V utbytbara (CR2032)
Vikt med / utan sidopaneler	520g (18,34oz) / 495g (17,46oz)
Drifttemperatur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Förvaringstemperatur	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Klassificering enligt EN379	Optisk klass = 1 Läckljus = 1 Homogenitet = 1 Synvinkelberoende = 2
Godkännanden	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Reservdelar (se s.6-7)

- Hjälmskal med pannband och främre försättsglas (utan kassett)
- Skuggkassett
- Potentiometeratt
- Sidoskydd
- Främre försättsglas
- Invändigt försättsglas
- Pannband med fästlanordning
- Svettem
- Komfortband

Istruzioni sulla sicurezza

Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'elmetto. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale, della fascia per la testa, delle protezioni laterali e della cassetta antiabbagliamento. Non utilizzare l'elmetto per saldatura in caso di problemi non riparabili.

Misure precauzionali e limitazioni di sicurezza

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il viso. Indossando l'elmetto, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. Alcuni soggetti possono presentare reazioni allergiche a particelle e sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. L'elmetto per saldatura deve essere utilizzato esclusivamente per la saldatura e non per altre applicazioni. Optrel declina qualsiasi responsabilità nel caso in cui l'elmetto venga utilizzato per scopi diversi da quelli previsti o qualora non fossero rispettate le istruzioni per l'uso. L'elmetto è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti a eccezione della saldatura a gas e laser. Rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione conformi alla norma EN169. Non utilizzare l'elmetto per saldatura per applicazioni di saldatura sopratesta, poiché vi è il rischio di lesioni provocate dalla caduta di metallo fuso. Versione con protezioni laterali sostituibili: **Le applicazioni di saldatura senza protezioni laterali o con protezioni laterali danneggiate è vietata!** Se non si indossano protezioni laterali, il grado di protezione è ridotto da particelle aeree e radiazioni UV e IR, ecc.!

Garanzia e responsabilità

Le disposizioni di garanzia sono contenute nelle direttive dei Centri vendita nazionali Optrel. Per ulteriori informazioni al riguardo rivolgersi ai rivenditori Optrel.

Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decade qualsiasi garanzia e responsabilità. Le condizioni di garanzia e responsabilità sono nulle anche in caso di utilizzo di componenti di ricambio diversi da quelli distribuiti da Optrel.

Aspettativa di vita

La maschera di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere usato finché non ci siano danni visibili o invisibili o finché non si presentino problemi di funzionamento.

Utilizzo (vedere la confezione)

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore (p.4-5 no.1) sulla circonferenza della propria testa. Premere la manopola con arresto a nottolino (p.4-5 no.2) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia sulla testa in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione dell'elmetto.** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio (p.4-5 no.3). Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Quindi, serrare nuovamente le manopole di bloccaggio. L'inclinazione dell'elmetto può essere regolata usando la manopola (p.4-5 no.4).
- Livello di protezione.** Girando la manopola (p.8 no.1) è possibile selezionare il livello di protezione tra i parametri DIN 9 e DIN 13.
- Sensibilità.** Con la manopola di regolazione sensibilità (p.8 no.3) è possibile impostare la sensibilità rispetto alla luce ambientale. La posizione centrale corrisponde alla regolazione consigliata in una situazione standard. Nell'area "super high" si può raggiungere la massima sensibilità alla luce.
- Ritardo di apertura.** La manopola ritardo di apertura (p.8 no.2) consente di impostare il ritardo di apertura da scuro a chiaro. Può essere regolabile entro un intervallo da 0,05 a 1,0 secondi. La posizione centrale corrisponde al ritardo consigliato in una situazione standard.

Pulizia

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

Conservazione

L'elmetto per saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione dell'elmetto nella confezione originale aumenterà la durata delle batterie.

Sostituzione del vetro di protezione frontale (vedere p.4-5 no.6)

- Mantenere l'aletta del vetro di protezione frontale
- Premere il vetro contro il lato opposto del telaio di sostegno
- Rimuovere il vetro lateralmente
- Mantenere l'aletta del vetro di protezione frontale
- Premere il vetro contro il lato opposto del telaio di sostegno
- Inserire il vetro nel supporto

Sostituzione delle batterie (vedere p.5 no.5)

La cassetta antiabbagliamento è dotata di batterie a bottone al litio sostituibili di tipo CR2032. Le batterie vanno sostituite quando il LED sulla cassetta verde lampeggia.

- Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
- Rimuovere le batterie e smaltirle in conformità alla normativa sui rifiuti speciali della nazione di appartenenza
- Utilizzare batterie tipo CR2032 come illustrato
- Montare accuratamente il coperchio del vano batteria

Qualora la cassetta antiabbagliamento non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, controllare che le batterie siano inserite con polarità corretta. Per verificare se le batterie hanno ancora alimentazione sufficiente, tenere controllata la cassetta antiabbagliamento utilizzando una lampadina luminosa. Se il LED verde lampeggia, le batterie sono scariche e vanno sostituite immediatamente. Qualora nonostante un'opportuna sostituzione delle batterie, la cassetta antiabbagliamento non funzionasse correttamente, dichiararla inutilizzabile e sostituirla.

Sostituzione delle coperture laterali (vedere p.6-7)

In caso di acquisto di un elmetto con coperture laterali, queste vanno sostituite, se necessario.

Le applicazioni di saldatura con pannelli laterali o danneggiate è vietata!

- Rimuovere i 5 giunti di accoppiamento dalla copertura laterale all'interno della struttura dell'elmetto
- Rimuovere la copertura laterale dall'elmetto
- Montare la nuova copertura sulla struttura dell'elmetto come illustrato
- Applicare la copertura laterale utilizzando i 5 giunti di accoppiamento come illustrato
- Controllare che la copertura laterale sia montata correttamente. Il pannello non deve cadere o essere instabile quando l'elmetto per saldatura viene scosso.

Rimozione/installazione della cassetta antiabbagliamento (vedere p.6-7)

- Rimuovere la manopola potenziometro come illustrato e svitare il dado
- Allentare la molla di ritenuta della cassetta come illustrato
- Rovesciare accuratamente la cassetta

La cassetta antiabbagliamento viene montata nell'ordine inverso.

Risoluzione dei guasti

La cassetta antiabbagliamento non si scurisce

- Regolare la sensibilità
- Pulire i sensori e il vetro di protezione frontale
- Controllare l'afflusso di luce ai sensori
- Sostituire le batterie

La cassetta antiabbagliamento non è stabile

- Regolare la sensibilità
- Regolare il ritardo di apertura
- Sostituire le batterie

Scarsa visibilità

- Pulire il vetro di protezione frontale e la cassetta antiabbagliamento
- Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura
- Aumentare la luminosità ambientale

Incidenza della luce laterale (saldatura)

- Controllare il montaggio della copertura laterale, sostituire le coperture laterali danneggiate

L'elmetto di sicurezza scivola

- Regolare/strappare nuovamente la fascia sul capo

Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	4 (modalità chiaro) 9 - 13 (modalità scuro)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	Infinitamente variabile: 0.05 - 1,0s
Misure cassetta antiabbagliamento	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Dimensioni del campo visivo	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Alimentazione	Celle solari 2 pz., batteria al litio 3V sostituibili (CR2032)
Peso con/ senza pannelli laterali	520g (18,34oz) / 495g (17,46oz)
Temperatura di utilizzo	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura di conservazione	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Luce diffusa = 1 Omogeneità = 1 Dipendenza angolo visivo = 2
Omologazioni	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Componenti di ricambio (v. p.6-7)

- Struttura dell'elmetto con fascia per la testa e vetro di protezione frontale (senza cassetta)
- Cassetta antiabbagliamento
- Manopola potenziometro
- Coperture laterali
- Vetro di protezione frontale
- Vetro interno
- Fascia per la testa con raccordi di fissaggio
- Fascia antiscuro
- Comfortband

Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal frontal, el atalaje de la cabeza, las tapas laterales y la casete de protección estén montados correctamente. No se debe utilizar el casco de soldadura si no se pueden reparar las averías.

Advertencias y limitaciones de seguridad

Durante la soldadura se emiten radiaciones y calor que pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas cuando se utiliza el casco, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger las demás partes del cuerpo se deben utilizar otras prendas de seguridad apropiadas. Las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocar reacciones alérgicas a algunas personas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo. El casco de soldadura sólo se debe utilizar para soldar y no para otros fines. La empresa Optrel no aceptará ningún tipo de responsabilidad si el casco de soldadura se utiliza para fines distintos o no se respetan las instrucciones de uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, excepto para soldadura a gas y láser. Se ruega respetar los niveles de protección recomendados en el embalaje según la norma EN169. El casco de soldadura no se puede utilizar para soldaduras elevadas, ya que hay riesgo de lesión por caída de metales fundidos.

Versión con tapas laterales sustituibles: **No se permite la soldadura con tapas laterales dañadas o ausentes.** La ausencia de tapas laterales reduce la protección frente a las partículas flotantes, la radiación UV e IR, etc.

Garantía y responsabilidad

Las condiciones de la garantía se encuentran en las instrucciones de los centros de venta nacionales de Optrel. Para obtener más información al respecto, ponerse en contacto con el distribuidor de Optrel. La garantía cubre solamente los defectos de fabricación y de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, las condiciones de garantía y responsabilidad quedarán anuladas. Del mismo modo, dichas condiciones cesarán también en caso de utilizar piezas de recambio distintas de las que distribuye Optrel.

Vida útil

La pantalla de soldar no tiene fecha de caducidad. El producto se puede utilizar, siempre y cuando no se produzcan daños visibles o no visibles o problemas de funcionamiento.

Uso (v. embalaje)

- Atalaje de cabeza.** Regular la banda superior (p.4-5 no.1) según la medida de la cabeza. Presionar el pomo de ajuste (p.4-5 no.2) y girarlo hasta que la banda quede apoyada con firmeza pero con comodidad.
- Distancia de los ojos e inclinación del casco.** La distancia entre la casete y los ojos se regula aflojando los pomos de bloqueo (p.4-5 no.3). Regular igual en ambos lados sin apretar. A continuación volver a regular los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo giratorio (p.4-5 no.4).
- Nivel de protección.** El nivel de protección se puede seleccionar entre DIN 9 y DIN 13 girando el pomo del nivel de protección (p.8 no.1).
- Sensibilidad.** El nivel de sensibilidad respecto de la luz del ambiente se puede ajustar con el pomo de sensibilidad (p.8 no.3). La posición central indica la regulación de sensibilidad recomendada en una situación estándar. En el modo "super high" se puede lograr la máxima sensibilidad a la luz del arco.
- Retardo de apertura.** El pomo de retardo de apertura (p.8 no.2) permite seleccionar de forma continua el tiempo de retardo de apertura de oscuro a claro. Se puede ajustar en un intervalo de 0,05 a 1,0 segundos. La posición central indica el retardo recomendado en una situación estándar.

Limpieza

Se debe limpiar la casete de protección y el cristal frontal regularmente con un paño húmedo. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol ni productos de limpieza que contengan detergentes. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. La conservación del casco en el embalaje original aumenta la duración de las baterías.

Sustitución del cristal frontal (v. p.4-5 no.6)

- Sujetar el ala del cristal frontal
- Empujar el cristal contra el lado opuesto del marco de fijación
- Quitar el cristal por el lateral
- Sujetar el ala del nuevo cristal frontal
- Empujar el cristal contra el lado opuesto del marco de fijación
- Insertar el cristal en el soporte

Sustitución de las baterías (v. p.5 no.5)

La casete de protección cuenta con baterías de botón de litio sustituibles de tipo CR2032. Se deben cambiar las baterías cuando el LED de la casete parpadee en verde.

- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento de las baterías
- Retirar las baterías y desecharlas según lo previsto por las normas para desechos especiales vigentes en el país correspondiente
- Utilizar baterías tipo CR2032 según se indica en la figura
- Volver a colocar cuidadosamente la tapa del alojamiento de las baterías

Si la casete de protección no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, controlar que las baterías se hayan colocado con la polaridad correcta. Para controlar si las baterías todavía tienen potencia suficiente, sostener la casete de protección contra una lámpara brillante. Si el LED parpadea en verde, las baterías están vacías y se deben sustituir inmediatamente. Si después de cambiar correctamente la batería la casete de protección no funciona correctamente, se deberá considerar inutilizable y se deberá sustituir.

Sustitución de las tapas laterales (v. p.6-7)

Si se ha adquirido un casco con tapas laterales, estas tapas laterales se pueden sustituir en caso de necesidad.

No se permite la soldadura con placas laterales dañadas o ausentes.

- Quitar los 5 anillos de fijación de la tapa lateral en el interior del armazón del casco
- Quitar la tapa lateral del casco
- Colocar la nueva tapa lateral en el armazón del casco según se indica
- Acoplar la tapa lateral con los 5 anillos de fijación según se indica
- Controlar que la tapa lateral esté montada correctamente. El panel no debe caerse ni temblar al mover el casco de soldadura.

Desmontaje y montaje de la casete de protección (v. p.6-7)

- Sólo Optrel p550: Quitar el pomo del potenciómetro según se indica y soltar la tuerca
- Liberar el perno de bloqueo de la casete como se indica en la figura
- Inclinan con cuidado la casete

El montaje de la casete de protección se debe hacer en el orden inverso al desmontaje.

Eliminación de las anomalías

La casete de protección no se oscurece

- Regular la sensibilidad
- Limpiar los sensores y el cristal frontal
- Controlar el flujo de luz a los sensores
- Sustituir las baterías

La casete de protección no es estable

- Regular la sensibilidad
- Regular el retardo de apertura
- Sustituir las baterías

Escasa visibilidad

- Limpiar el cristal frontal y la casete de protección
- Adaptar el nivel de protección a la soldadura
- Aumentar la luminosidad del ambiente

Problema de luz lateral (soldadura)

- Controlar el montaje de la tapa lateral, sustituir las tapas laterales dañadas.

El casco de soldadura resbala

- Regular / ajustar de nuevo el atalaje de cabeza

Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección	4 (modalidad brillo) 9 - 13 (modalidad oscuro)
Protección rayos UV/IR	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro
Tiempo de conmutación de claro a oscuro	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Tiempo de conmutación de oscuro a claro	Infinitamente variable: 0.05 - 1.0 s
Medidas de la casete de protección	90 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Medidas del campo visual	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Alimentación	Células solares 2 pz., batería de litio 3V sustituibles (CR2032)
Peso con/sin paneles laterales	520g (18.34oz) / 495g (17.46oz)
Temperatura de uso	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura de conservación	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
Clasificación según EN379	Clase óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidad = 1 Dependencia ángulo visual = 2
Homologaciones	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Piezas de recambio (v. p.6-7)

- Armazón del casco con atalaje de cabeza y cristal frontal (sin la casete)
- Casete de protección
- Pomo del potenciómetro
- Tapas laterales
- Cristal frontal
- Cristal interior
- Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación
- Banda antisudoración para la frente
- Cinta confortable

Português

Avisos de segurança

Favor ler as instruções de uso antes de utilizar a máscara. Certifique-se de que a viseira, a cinta de cabeça, os placas laterais e a tela de proteção foram encaixados corretamente. A máscara de proteção para soldadura não deve ser utilizada caso as falhas não possam ser corrigidas.

Medidas de precaução & Disposição de proteção

Calor e radiações que podem causar ferimentos aos olhos e à pele são emitidos durante o processo de soldadura. Este produto oferece proteção ocular e facial. Roupas de proteção adicionais adequadas devem ser usadas para proteger o restante do corpo. Algumas pessoas podem sofrer reações alérgicas às partículas e substâncias liberadas durante o processo de soldadura. Os materiais que entram em contato com a pele podem causar reações alérgicas a pessoas suscetíveis.

A máscara de proteção para soldadura deve ser utilizada somente para soldadura, e para nenhum outro propósito. A Optrel não aceitará qualquer responsabilidade caso a máscara seja para qualquer outro fim ou caso as instruções ao usuário não sejam seguidas. A máscara é adequada para todos os procedimentos usuais de soldadura, exceto soldaduras a gás e a laser. Favor prestar atenção à recomendação de nível de proteção, de acordo com EN169 na capa. A máscara de proteção para soldadura não deve ser utilizada para soldagens suspensas, pois há risco de ferimentos devido à queda de metal derretido.

Versão com cliques laterais substituíveis: **é proibida a soldadura com cliques laterais faltando ou danificados!** Os cliques laterais ausentes reduzem a quantidade de proteção contra partículas voadoras, radiação UV- e IR- etc.!

Garantia & Responsabilidade

As condições de garantia podem ser encontradas nas instruções fornecidas pela organização nacional de vendas da Optrel. Favor contatar seu revendedor Optrel para mais informações a esse respeito. A garantia se aplicará somente a defeitos de fabricação e material. Em caso de danos causados por uso incorreto, intervenções não autorizadas ou uso para outro fim que não aquele destinado pelo fabricante, a garantia e a responsabilidade serão anuladas e consideradas inválidas. Da mesma forma, a garantia e a responsabilidade não serão mais válidas caso outras peças de substituição que não aquelas vendidas pela Optrel sejam utilizadas.

Vida útil prevista

O capacete de soldagem não possui prazo de validade. O produto pode ser utilizado desde que não ocorram danos visíveis ou invisíveis ou falhas de funcionamento.

Utilização (ver capa)

- Cinta de cabeça.** Favor ajustar a faixa de cabeça superior (p.4-5 no.1) ao tamanho de sua cabeça. Rebaixar o botão de travamento (p.4-5 no.2) e girar até que a cinta de cabeça esteja firmemente, porém confortavelmente, encaixada.
- Distância interocular e inclinação da máscara.** A distância entre a tela e os olhos é ajustada soltando-se os botões de travamento. (p.4-5 no.3). Ajustar as duas extremidades da mesma forma, para não nivelar. Em seguida, prender novamente os botões de travamento. A inclinação da máscara pode ser ajustada utilizando o botão de rotação (p.4-5 no.4).
- Nível de proteção.** O nível de proteção pode ser selecionado entre DIN 9 e DIN 13; basta girar o botão de nível de proteção (p.8 no.1).
- Sensibilidade.** O nível de sensibilidade à luz ambiente pode ser ajustado utilizando o botão de sensibilidade (p.8 no.3). A posição intermediária corresponde à configuração de sensibilidade recomendada em uma situação padrão. No campo "super elevado", pode ser alcançada a sensibilidade máxima à luz.
- Atraso na abertura.** O botão de atraso na abertura (p.8 no.2) permite configurar o atraso na abertura continuamente do claro para o escuro. Ele é ajustável dentro de uma gama de 0,05 a 1,0 segundos. A posição intermediária corresponde ao atraso recomendado em uma situação padrão.

Limpeza

A tela de proteção e a viseira devem ser higienizadas com um pano macio, em intervalos regulares. Não utilizar nenhum solvente, produto de limpeza forte, álcool ou produto de limpeza que contenha agentes abrasivos. Viseiras arranhadas ou amfiscadas devem ser substituídas.

Armazenamento

A máscara de proteção deve ser armazenada na temperatura ambiente e com baixa umidade do ar. Armazenar a máscara na embalagem original prolongará a vida útil das baterias.

Substituição da viseira (ver p.4-5 no.6)

- Segurar a aba da viseira
- Pressionar a tela contra o lado oposto do suporte
- Remover a tela lateralmente
- Segurar a aba da nova viseira
- Pressionar a tela contra o lado oposto do suporte
- Encaixar a tela no suporte

Substituição das baterias (ver p.5 no.5)

A tela de proteção possui baterias substituíveis de lítio tipo botão, tipo CR2032. As baterias devem ser substituídas quando o LED na tela de proteção piscar em verde.

- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
- Remover as baterias e descartá-las em conformidade com as normas nacionais para descartar especial
- Utilizar baterias do tipo CR2032 conforme ilustração
- Cuidadosamente, recolocar tampa do compartimento das baterias

Caso a tela de proteção não escureça quando ocorrer a ignição do arco de soldadura, favor verificar a polaridade da bateria. Para verificar se as baterias ainda possuem energia suficiente, segure a tela de proteção contra uma lâmpada acesa. Caso o LED verde pisque, as baterias estão vazias e devem ser substituídas imediatamente. Caso a tela de proteção não opere corretamente apesar da substituição das baterias, ela deve ser considerada inutilizável e será preciso substituí-la.

Substituindo os Cliques Laterais (ver p.6-7)

Caso você tenha adquirido uma máscara com cliques laterais, estes podem ser substituídos conforme necessário.

A soldadura com placas laterais faltando ou danificadas é proibida!

- Remover todos os 5 anéis de travamento dos cliques laterais no interior da máscara
- Remover os cliques laterais da máscara
- Encaixar os novos cliques laterais na máscara conforme a ilustração
- Prender os cliques laterais utilizando os 5 anéis de travamento conforme a ilustração
- Verificar se os cliques laterais foram corretamente encaixados. A placa não deve cair ou balançar quando a máscara de soldadura for agitada.

Remover / instalar a tela de proteção (ver p.6-7)

- Remover o Interruptor potenciômetro conforme a ilustração e desparafusar a porca
- Solte a tela segurando a mola conforme mostrado
- Retirar a tela cuidadosamente

A tela de proteção é instalada na ordem inversa.

Solução de problemas

A tela de proteção não escurece

- Ajustar sensibilidade
- Limpar os sensores e a viseira
- Verificar o fluxo de luz para os sensores
- Substituir as baterias

A tela de proteção vacila

- Ajustar sensibilidade
- Ajustar atraso de abertura
- Substituir as baterias

Visão ruim

- Limpar a viseira e a tela de proteção
- Adaptar o nível de proteção ao procedimento de soldadura
- Aumentar a quantidade de luz ambiente

Incidência de luz lateral (de soldadura)

- Verificar instalação dos cliques laterais, substituir cliques laterais danificados

A máscara de soldadura escorrega

- Reajustar/Apertar novamente a cinta da cabeça

Características

(Sob reserva de alterações técnicas)

Nível de proteção	4 (Estado claro) 9 - 13 (Estado Escuro)
Proteção UV/IR	Proteção máximo estado claro e escuro
Tempo de comutação de claro para escuro	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	Infinitamente variável: 0.05 - 1.0 s
Dimensões da tela de proteção	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Dimensões do campo de visão	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Alimentação	Células solares, 2 baterias de lítio substituíveis de 3V (CR2032)
Peso com / sem placas laterais	520g (18.34oz) / 495g (17.46oz)
Temperatura de Operação	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura de Armazenagem	-20°C - 70°C / 4°F - 157°F
Classificação conforme EN379	Classe óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidade = 1 Dependência do ângulo de visão = 2
Normas	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Peças de substituição (ver p.6-7)

- Máscara com cinta de cabeça e viseira (sem tela de proteção)
- Tela de Proteção
- Interruptor potenciômetro
- Cliques Laterais
- Viseira
- Placa interior de proteção
- Cinta da cabeça com peças de fixação
- Testeira de soldadura
- Faixa de conforto

Nederlands

Veiligheidsinstructies

Lees aandachtig deze gebruiksinstructies alvorens de helm te gebruiken. Kijk na of de lens, de hoofdband en het passieve filter correct gemonteerd zijn. Gebruik de lashelm niet indien enige tekortkoming niet kan worden gerepareerd.

Waarschuwingen en veiligheidsbeperkingen

Tijdens het lassen kunnen door hitte en straling oog- en huidletsels ontstaan. Dit product voorziet in oog- en gelatelsbescherming. Uw ogen zijn steeds beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling wanneer u de helm draagt, ongeacht het gebruikte tintniveau. Geschikte bijkomende veiligheidskleding moet worden gedragen ter bescherming van de rest van het lichaam. Sommige personen hebben een allergie voor bepaalde deeltjes en stoffen die tijdens het lassen vrijkomen. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoelige personen.

De lashelm mag alleen worden gebruikt voor lassen, niet voor een andere activiteit. Optrel kan niet verantwoordelijk worden gesteld indien de lashelm wordt gebruikt voor een ander doel of indien de gebruiksinstructies niet worden gevolgd. De helm is geschikt voor alle gangbare lasprocedures, behalve voor gaslassen en laserlassen. Houd ook rekening met de aanbeveling betreffende het tintniveau in overeenstemming met EN169 op de omslag. De lashelm mag niet worden gebruikt voor lassen boven het hoofd, omdat er dan een risico is op vallend gesmolten metaal. Versie met vervangbare zijzijkappen: **Lassen met ontbrekende of beschadigde zijzijkappen is verboden!** Ontbrekende zijzijkappen verhogen het risico op impact van rondvliegende deeltjes, van de invloed van UV en IR straling enz.!

Waargen en aansprakelijkheid

De garantieverwaarden kunnen worden gevonden in de instructies van de nationale verkooporganisatie van Optrel. Contacteer hiervoor uw Optrel verdeler voor verdere informatie. De waarborg is enkel geldig voor materiaaldefecten en productiefouten. Indien schade ontstaat door oneigenlijk gebruik, ongeoorloofde reparatie of gebruik voor een ander doel dan voorzien door de fabrikant, dan zullen de waarborg en de verantwoordelijkheid ongeldig worden. De waarborg en verantwoordelijkheid zullen eveneens ongeldig zijn, indien andere dan door Optrel verkochte wisselstukken worden gebruikt.

Verwachte levensduur

Voor de lashelm geldt geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of functionele storingen optreden.

Gebruiksaanwijzingen (zie omslag)

- Hoofdband.** Pas het bovenste verstelriempje (p.4-5 no.1) aan aan de maat van uw hoofd. Druk de rateknop (p.4-5 no.2) in en roteer tot de hoofdband stevig doch comfortabel rond het hoofd zit.
- Oogafstand en helmstand.** De afstand tussen het cassette en de ogen wordt versteld door de sluitknoppen (p.4-5 no.3) los te zetten. Verstel ze tegelijk aan beide kanten zonder ze te blokkeren. Zet dan de sluitknoppen terug vast. De hoekafstelling van de helm kan worden gewijzigd met de draaiknop (p.4-5 no.4).
- Tintniveau.** Het tintniveau kan worden geselecteerd tussen DIN 9 en DIN 13 door draaien aan de regelknop (p.8 no.1).
- Gevoeligheid.** Het niveau van gevoeligheid voor omgevingslicht kan worden versteld met knop (p.8 no.3). De middelste positie komt overeen met de aanbevolen gevoeligheid in een standaard situatie. In de "super-hoge" -stand kan de maximale lichtgevoeligheid worden bereikt.
- Responsiviteit.** Met de knop voor de responsiviteit (p.8 no.2) wordt de reactietijd constant van donker naar licht geplaatst. Deze kan versteld worden binnen een bereik van 0,05 tot 1,0 seconden. De middelste stand komt overeen met de aanbevolen reactietijd in een standaard situatie.

Reiniging

Reinig het cassette en de voorzetlens regelmatig met een zachte doek. Gebruik geen sterke reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schoonmaakmiddelen met schuurmiddelen. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

Opslag

De lashelm moet worden bewaard bij kamertemperatuur en bij lage luchtvochtigheid. Opslag in de originele verpakking zal de levensduur van de batterijen ten goede komen.

Vervangen van de voorzetlens (zie p.4-5 no.6)

- Pak de lens aan de zijkant vast
- Druk de lens tegen de andere kant van het frame
- Verwijder de lens naar de zijkant
- Pak een nieuwe lens aan de zijkant vast
- Druk deze tegen de andere kant van het frame
- Druk de lens in de houder

Vervangen van de batterijen (zie p.5 no.5)

Het Verduisteringscassette heeft kleine vervangbare lithium knoopcel batterijtjes van het type CR2032. Wanneer de LED op het cassette groen knippert zijn de batterijen aan vervanging toe.

- Verwijder voorzichtig het batterijdeksel
- Verwijder de knooppellen en gooi ze weg in een batterij-ophaalpunt
- Gebruik knooppellen van het type CR2032 zoals afgebeeld
- Plaats het batterijdeksel voorzichtig terug

Indien het Verduisteringscassette niet verdonkert bij een lasboog, controleer dan of de polariteit van de batterijtjes correct is. Om te controleren of ze nog voldoende energie leveren, houdt het cassette tegen een **sterke** lamp. Als de groen LED knippert, duidt dit op te lage batterijen en moeten ze onmiddellijk worden

vervangen. Indien het cassette niet correct werkt ondanks nieuwe batterijen, werkt het cassette niet meer en moet het eveneens worden vervangen.

Vervangen van de zijzijkappen (zie p.6-7)

Indien u een helm kocht met zijzijkappen, kunnen deze laatste zo nodig vervangen worden.

Lassen met ontbrekende of beschadigde zijpanelen is verboden!

- Verwijder de 5 klemringen van de zijkap aan de binnenkant van de helmschaal
- Verwijder de zijkap van de helm
- Zet een nieuwe zijkap op de helmschaal zoals wordt afgebeeld
- Bevestig de zijkap met de 5 klemringen zoals wordt afgebeeld
- Kijk na of de zijkap correct zit. Het paneel mag niet vallen of los staan wanneer de lashelm beweegt.

Verwijderen/plaatsen van Verduisteringscassette (zie p.6-7)

- Enkel voor Optrel p550: verwijder de potentiometer knop zoals afgebeeld en draai moer los
- Druk de veer die het cassette tegenhoudt los zoals afgebeeld
- Druk het cassette voorzichtig los

Plaats het cassette in omgekeerde volgorde.

Probleemoplosser

Verduisteringscassette verdonkert niet

- Regel de gevoeligheid
- Maak sensoren en voorzetlens schoon
- Kijk na of de sensoren licht krijgen
- Vervang de batterijen
- Verduisteringscassette flinkt**
- Verstel de gevoeligheid
- Verstel de openingstijd
- Vervang de batterijen

Slecht zicht

- Reinig de voorzetlens en het Verduisteringscassette
- Pas het tintniveau aan, aan de lasprocedure
- Zorg voor meer omgevingslicht

Zijlicht (lasbooglicht) inval

- Kijk na of de zijzijkappen correct zitten, en vervang mogelijk beschadigde zijzijkappen
- Weglig van de helm**
- Verstel of zet de hoofdband vaster

Specificaties

(Onder voorbehoud van technische wijzigingen)

Beschermingsfactor	4 (heldere stand) 9 - 13 (donkere stand)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte en donkere stand
Schakeltijd van licht naar donker	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Schakeltijd van donker naar licht	Oneindig variabel: 0.05 - 1.0s
Afmetingen Verduisteringscassette	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Afmetingen gezichtsveld	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Voeding	Zonnecellen, 2 stk. Li-batterijen 3 V wisselbaar (CR2032)
Gewicht met / zonder zijzijkappen	520g (18.34oz) / 495g (17.46oz)
Werktemperatuur	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C - 70 °C / -4 °F - 157 °F
Classificatie volgens EN379	Optische klasse = 1 Strooilicht = 1 Homogeniteit = 1 Kijkhoekafhankelijkheid = 2
Goedgekeuringen	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Vervangonderdelen (zie p.6-7)

- Helmschaal met hoofdband en voorzetlens (zonder cassette)
- Verduisteringscassette
- Potentiometer knop
- Zijzijkappen
- Voorzetlens
- Binnenlens
- Hoofdband met bevestigingsmateriaal
- Zweetband
- Comfortband

Turvallisuusohjeet

Lue käyttöohjeet ennen kypärän käyttöä. Tarkista, että etusuojalasi, pääpanta, sivusuojat ja tummuuskasetti on asennettu oikein. Hitsauskypärää ei saa käyttää, jos vikoja ei voi korjata.

Varoitukset ja käyttöturvallisuusrajoitukset

Hitsausprosessin aikana syntyy kuumuutta ja säteilyä, jotka voivat aiheuttaa silmä- ja ihovammoja. Tämä tuote varmistaa silmien ja kasvojen suojauksen. Käyttäessäsi kypärää silmät ovat tummuusasteesta riippumatta aina suojattuina ultraviolett- ja infrapunasäteilyltä. Kehon muut osat on suojattava työhön soveltuvilla, lisäturvallisuuksia tuovilla suojavaatteilla. Joillakin henkilöillä saatetaan ilmetä allergisia reaktioita hitsausprosessista johtuvista hiukkasista ja aineista. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille. Hitsauskypärää saa käyttää ainoastaan hitsauksoihin, ei muihin tarkoituksiin. Optrel ei ole missään korvausvastuussa, jos hitsauskypärää käytetään muihin tarkoituksiin tai jos tuotteen käyttöohjeita ei noudateta. Kypärä soveltuu kaasu- ja laserhitsausta lukuun ottamatta kaikkiin tavennukaisiin hitsauksoihin. Noudattakaa sopivan tummuusastealueen valinnassa kotelossa olevaa SFS-EN 169 -suositusta. Hitsauskypärää ei saa käyttää yösiipinhitsauksessa, koska putoava sula metalli saattaa aiheuttaa vaaratilanteita.

Vaihdettavilla sivusuojilla varustettu malli: **Hitsaaminen on kiellettyä, jos sivusuojat puuttuvat tai ne ovat vaurioituneet!** Jos sivusuojat puuttuvat, suojaus sinkoilevia hiukkasia, UV- ja IR-säteilyä ym. varaa aiheuttavia tekijöitä vastaan on alentunut!

Takuu ja vastuuvuolisuus

Takuehdot löytyvät Optrel -yhtiön kansallisen myyntiorganisaation ohjeista. Lisätietoja asiasta antaa lähin Optrel -jälleenmyyjä. Takuu kattaa vain materiaali- ja valmistusvirheet. Mikäli vaurioiden syynä on väärä käyttötapa, luvaton tai muu kuin valmistajan tarkoittama käyttö, valmistajan takuu, suojaus sinkoilevia hiukkasia. Vastaavasti korvausvastuu ja takuu raukeavat käytettäessä muita kuin Optrel -yhtiön myymiä varoasia.

Odotettu käyttöikä

Hitsauskypärässä ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin siinä ei ole näkyviä vaurioita tai piilovaurioita eikä ilmene toimintahäiriöitä.

Käyttö (ks. kotelo)

- Pääpanta.** Säädä ylempi säätöihina (s.4-5 no.1) pään kokoa vastaavaksi. Paina räikkänuppia (s.4-5 no.2) ja kieraä sitä, kunnes pääpanta pysyy tiukasti ja edelleen käytön kannalta mukavasti.
- Silmien etäisyys ja kypärän kallistuskuuma.** Kasetin ja silmien välistä etäisyyttä säädetään vapauttamalla lukitusnupit (s.4-5 no.3). Säädä etäisyyttä asteittain molemmilla puolilla samaksi. Kiristä sitten lukitusnupit. Kypärän kallistuskulmaa voi säätää kiertönupilla (s.4-5 no.4).
- Tummuusasteet.** Tummuusasteeksi voi säätää 9 - 13 kiertämällä tummuusasteen säätönuppia (s.8 no.1).
- Herkkyden säätö.** Herkkyttä ympäristön valolle voi säätää herkkyyden säätönupilla (s.8 no.3). Keskiasento vastaa normaaliin työtilanteeseen suositeltua herkkyyssasetusta. "Huipukorkealla" alueella voidaan saavuttaa enimmäisvalonherkkyys.
- Avautumissäätö.** Avautumisviivettä voi säätää avautumisviiveen nupilla (s.8 no.2) portaattomasti tummasta valoisaan. Säätöalue on 0,05 – 1,0 sekuntia. Keskiasento vastaa normaaliin työtilanteeseen suositeltua viiveasetusta.

Puhdistus

Tummuuskasetti ja etusuojalasi on puhdistettava säännöllisin väliajoin pehmeällä kankaalla. Voimakkaita puhdistusaineita, liuottimia, alkoholia tai hankausaineita sisältäviä puhdistusaineita ei saa käyttää. Naarmuuntuneet tai vioittuneet suojalasiat on vaihdettava.

Säilytys

Hitsauskypärä on säilytettävä huonelämpötilassa ja alhaisessa ilmastosteudessa. Kypärän säilytys alkupeirasikkauksessa lisää paristojen käyttöikää.

Etusuojalasin vaihto (ks. s.4-5 no.6)

- Tartu etusuojalasia sivusta
- Työnnä suojalasia asennuskehiksen vastakaista puolta päin
- Irrota suojalasi sivusuunnassa
- Tartu uutta etusuojalasia sivusta
- Työnnä suojalasia asennuskehiksen vastakaista puolta päin
- Työnnä suojalasi pidikkeeseen

Paristojen vaihto (ks. s.5 no.5)

Tummuuskasettissa on vaihdettavat CR2032-tyypin litium nappiparistot. Paristot on vaihdettava, kun kasetin merkkivalo vilkkuu vihreänä.

- Irrota varovasti paristokotelon kansi
- Irrota paristot ja hävitä ne erikoisjätteitä koskevien kansallisten säännösten mukaisesti
- Käytä edellä kuvattun kaltaisia CR2032-paristoja
- Asenna paristokotelon kansi varovasti paikalleen

Jos tummuuskasetti ei hitsauskaaren sytyessä tummu, tarkista paristojen napaisuus. Tarkista paristojen virran riittävyys pitämällä tummuuskasettiä **kiristää** lampun päin. Jos vihreä merkkivalo vilkkuu, paristot ovat tyhjentyneet, ja ne on vaihdettava viipymättä. Jos tummuuskasetti ei paristojen oikein tehdystä vaihdosta huolimatta toimi oikein, kasetti on käyttökelvoton ja täytyy vaihtaa.

Sivusuojien vaihto (ks. s.6-7)

Jos ostamassasi kypärässä on sivusuojat, ne voi tarvittaessa vaihtaa.

Hitsaaminen on kiellettyä, jos sivusuojat puuttuvat tai ne ovat vaurioituneet!

- Irrota kaikki 5 puristusliittimen rengasta sivusuojasta kypärän kuoren sisäpuolelta
- Irrota sivusuoja kypärästä
- Aseta uusi sivusuoja kuvan mukaisesti kypärän kuoreen
- Kiinnitä sivusuoja kuvan mukaisesti 5 puristusliittimen renkaalla
- Tarkista, että sivusuoja on oikein paikallaan. Suoja ei saa pudota eikä heilahdella, kun hitsauskypärää ravistetaan.

Tummuuskasetin irrotus/asennus (ks. s.6-7)

- Irrota potentioimetrinuppi kuvan mukaisesti ja avaa mutteri
- Vapauta kasetin pidiytysosui kuvan mukaisesti
- Kallista kasettia varovasti ulospäin

Uusi tummuuskasetti asennetaan päivänvastaissa järjestyksessä.

Vianmääritys

Tummuuskasetti ei tummu

- Säädä herkkyyttä
- Puhdista anturit ja etusuojalasi
- Tarkista antureihin kohdistuvan valon virta
- Vaihda paristot

Tummuuskasetti väkkyyy

- Säädä herkkyyttä
- Säädä avautumisviivettä
- Vaihda paristot

Huono näkyvyys

- Puhdista etusuojalasi ja tummuuskasetti
- Säädä tummuustaso hitsaustyön mukaisesti
- Tehosta työkohteen valaistusta

Hitsausta haittaava sivuvulo

→ Tarkista sivusuojan asennus, vaihda vaurioituneet sivusuojat

Suojakypärä luistaa

→ Säädä/kiristä pääpanta

Tekniset tiedot

(Varaamme oikeuden teknisiin muutoksiin)

Suojalaso	4 (kirikas tila) 9 - 13 (tumma tila)
UV/IR-suojaus	Maksimaalinen suoja kirikaassa ja tummassa tilassa
Vaihtumisaika vaaleasta tummaan	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Vaihtumisaika tummasta vaaleaan	Portaattomasti säädettävissä: 0,05 - 1,0s
Tummuuskasetin mitat	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Näkökentän mitat	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Virtalähde	Aurinkokennot, 2 kpl. Li-paristot 3 V vaihdettavat (CR2032)
Paino sivusuojilla / ilman sivusuojia	520g (18,34oz) / 495g (17,46oz)
Käyttölämpötila	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Varastointilämpötila	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Täytetty SFS-EN 379-n vaatimukset	Optinen luokka = 1 Hajavalo = 1 Homogeenisyys = 1 Katsekulman riippuvuus = 2
Hyväksynnät	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Varaosat (ks. s.6-7)

- Kypäräkuori, pääpanta ja etusuojalasi (ilman kasettia)
- Tummuuskasetti
- Potentioimetrinuppi
- Sivusuojat
- Etusuojalasi
- Sisäsuojalasi
- Pääpanta ja laitekiinnikeet
- Hikinauha
- Pehmeä pääpanta

Dansk

Sikkerhedsinstruktioner

Læs venligst brugerinstruktionerne inden anvendelse af hjelmen. Tjek at frontglas, hovedbånd og det passive filter er påsat korrekt. Svejsehjelmen må ikke anvendes, hvis der er fejl der ikke kan udbedres.

Advarsel & sikkerhedsrestriktioner

Under svejseprocessen udvikles der varme og udstråling, der kan forårsage øje og hudskader. Dette produkt tilbyder beskyttelse af øjne og ansigt. Dine øjne er altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bærer hjelmen, uanset skyggeniveauet. Yderligere passende sikkerhedsbeklædning skal bæres for at beskytte resten af kroppen. Nogle personer kan lide af allergiske reaktioner overfor de partikler og stoffer der frigives under svejseprocessen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer.

Svejsehjelmen må kun anvendes for svejsning og ikke for andre formål. Optrel vil ikke acceptere et ansvar, hvis hjelmen anvendes til noget andet formål eller hvis brugerinstruktionerne ignoreres. Hjelmen er egnet for alle former for etablerede svejseprocedurer, med undtagelse af gas og lasersvejsning. Vær venligst opmærksom på skyggeniveau anbefalingerne i overensstemmelse med EN169 på omslaget. Svejsehjelmen må ikke anvendes for svejsning over hovedhøjde, da der er risiko for skade fra nedfaldende smeltet metal.

Udgave med udskiftelig sideafdækning: **Svejsning med manglende eller beskadiget sideafdækning er forbudt!** Manglende sideafdækning reducerer beskyttelsen mod flyvende partikler, UV- og IR-stråling mv.!

Garanti & ansvar

Garantibestemmelserne kan findes i instruktionerne fra den nationale salgsorganisation for Optrel. Venligst kontakt din Optrel forhandler for mere information omkring dette emne. Garantien gælder kun for materiale og produktionsdefekter. I tilfælde af en skade forårsaget af ukorrekt anvendelse, uautoriseret ændring eller anvendelse til et formål der ikke er tilsigtet af producenten, vil garantien og ansvar bortfalde. På samme måde er ansvar og garanti ikke længere gældende, hvis der er anvendt andre reservedele end dem der leveres af Optrel.

Forventet levetid

Svejsehjelmen har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionsfejl.

Anvendelse (se omslaget)

- Hovedbånd.** Juster venligst den øverste justeringsrem (s.4-5 no.1) efter din hovedstørrelse. Tryk klikknappen ind (s.4-5 no.2) og drej den indtil hovedbåndet sidder fast men komfortabelt.
- Øjefasthold og hjelmhældning.** Afstanden mellem kassetten og øjnene justeres ved at løsne låsekapperne (s.4-5 no.3). Juster til samme afstand på begge sider uden blokering. Derpå strammes låsekapperne. Hjelmhældningen kan justeres ved hjælp af drejeknappen (s.4-5 no.4).
- Skyggeniveau.** Skyggeniveauet kan vælges mellem DIN 9 og DIN 13 ved at dreje på skyggeniveauknappen (s.8 no.1).
- Følsomhed.** Følsomhedsniveauet for det omkringværende lys kan justeres ved hjælp af følsomhedsknappen (s.8 no.3). Den midterste position svarer til den anbefalede indstilling i en standard situation. I det "superhøje" område kan den maksimale lysfølsomhed opnås.
- Åbningsforsinkelse.** Åbningsforsinkelseskappen (s.8 no.2) kan indstille åbningsforsinkelsen trinløst fra mark til lyst. Den er justerbar i et område på 0,05 til 1,0 sekunder. Den midterste position svarer til den anbefalede forsinkelse i en standard situation.

Rengøring

Det passive filter og frontglas skal rengøres med en blød klud med jævnlige intervaller. Der må ikke anvendes nogen stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler der indeholder skuremidler. Ridsede eller ødelagte glas skal udskiftes.

Opbevaring

Svejsehjelmen skal opbevares ved stuetemperatur og ved lav luftfugtighed. Opbevaring af hjelmen i den originale indpakning, vil øge levetiden for batterierne.

Forventet levetid

Svejsehjelmen har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionsfejl.

Udskiftning af frontglas. (se s.4-5 no.6)

- Hold skærmen for frontglasset
- Skub glasset mod den modsatte side af holderammen
- Fjern glasset fra siden
- Hold skærmen for det nye frontglas
- Skub glasset mod den modsatte side af holderammen
- Indsæt glasset i holderen

Udskiftning af batterierne (se s.5 no.5)

Skyggekassetten har udskifteligt litium knapcelle batterier, type CR2032. Batterierne skal udskiftes når LED på kassetten blinker grønt.

- Fjern forsigtigt batteridækslet
- Fjern batterierne og bortskaf dem i overensstemmelse med gældende regler for specielt affald
- Anvend type CR2032 batterier som afbildet
- Genmonter forsigtigt batteridækslet

Hvis skyggekassetten ikke bliver mørk når svejsébuen tændes, tjek venligst batteri polariteten. For at

tjekke om batterierne stadig har nok styrke, hold skyggekassetten mod et **skarpt** lys. Hvis den grønne LED blinker, er batterierne tomme og skal udskiftes omgående. Hvis skyggekassetten ikke virker korrekt til trods for korrekt batteri udskiftning, skal den erklæres for uanvendelig og udskiftes.

Udskiftning af sideafdækning (se s.6-7)

Hvis du har købt en hjelm med sideafdækning, kan sideafdækningen udskiftes efter behov.

Svejsning med manglende eller beskadiget sideafdækning er forbudt!

- Fjern alle 5 spændringer fra sideafdækningen på indersiden af hjelmskallen
- Fjern sideafdækningen fra hjelmen
- Monter den nye sideafdækning på hjelmen som afbildet
- Fastgør sideafdækningen ved hjælp af de 5 spændringer som afbildet
- Tjek at sideafdækningen er korrekt monteret. Afdækningen må ikke falde ud eller rykke sig når svejsehjelmen rystes.

Fjerne / installere skyggekassetten (se s.6-7)

- Fjern potentiometerknappen som afbildet og løsne møtrikken
- Frigr kassetterns holdefjedrer som vist
- Tip forsigtigt kassetten ud

Skyggekassetten installeres i modsat rækkefølge.

Fejlfinding

Skyggekassette bliver ikke mørk

- Juster følsomhed
- Rengør sensorer og frontglas
- Tjek lysfløvet til sensorer
- Udskift batterierne

Skyggekassetten flimrer

- Juster følsomhed
- Juster åbningsforsinkelse
- Udskift batterierne

Ring ud syn

- Rens frontglas og skyggekassetten
- Tilpas skyggeniveau til svejseproceduren
- Forøg mængden af omkringværende lys

Side (svejsning) lysindfald

→ Tjek sideafdækninger, udskift beskadigede sideafdækninger

Sikkerhedshjelm glider

→ Gør juster / stram hovedbåndet

Specifikationer

(Forbehold for tekniske ændringer)

Skyggeniveau	4 (lys mode) 9-13 (mørk mode)
UV/IR beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Omskiftningstid fra lys til mørk	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Omskiftningstid fra mørk til lys	Trinløs variabel: 0.05 - 1.0s.
Skyggekassette dimensioner	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Udsyns dimensioner	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. Li-batterier 3 V udskiftelige (CR2032)
Vægt med / uden sideafdækning	520g (18.34oz) / 495g (17.46oz)
Beljenings temperatur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Opbevarings temperatur	-20 °C – 70 °C / 4 °F – 157 °F
Klassificering i overensstemmelse med EN379	Optisk klasse = 1 Spredt lys = 1 Homogenitet = 1 Åfhængighed af synsvinklen = 2
Godkendelser	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Reservedele (se s.6-7)

- Hjelmsskal med hovedbånd og frontglas (uden kassette)
- Skyggekassette
- Potentiometerknapp
- Sideafdækning
- Frontglas
- Indvendig dæklag
- Hovedbånd med monteringsdele
- Svedbånd
- Komfortbånd

Norsk

Sikkerhetsinstruksjoner

Vær vennlig å lese sikkerhetsinstruksene før du bruker hjelmen. Kontroller at frontlinsen, komfortbåndet, sidedekslene og filtertoningskassetten er riktig montert. Sveisehjelmene må ikke brukes hvis eventuelle feil ikke kan utbedres.

Advarsler og sikkerhetsrestriksjoner

Under sveising utvikles varme og stråling som kan forårsake skader på øyne og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Øynene er alltid beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling når du bruker hjelmen, uansett filtertoningsnivå. Tillegg må det brukes hensiktsmessige verneklær for å beskytte resten av kroppen. Enkelte personer kan få allergiske reaksjoner på partikler og stoffer som frigjøres under sveising. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiskereaksjoner hos spesielt følsomme personer.

Sveisehjelmene skal bare brukes i forbindelse med sveising og ikke til andre formål. Optrel påtar seg intet erstatningsansvar hvis hjelmen brukes til andre formål eller bruksanvisningen ikke blir fulgt. Hjelmen egner seg for alle etablerte sveiseprosedyrer med unntak av gass- og lasersveising. Vær oppmerksom på det anbefalte filtertoningsnivået i henhold til EN169 på omslaget. Sveisehjelmene skal ikke brukes til sveising i høyden, da smeltet metall som faller ned kan forårsake skade.

Utgave med utskiftbare sidedeksler: **Det er forbudt å sveise hvis sidedekslene mangler eller er skadet!** Manglende sidedeksler kan gi redusert beskyttelse mot flygende partikler, UV- og IR-stråling og så videre!

Garanti og erstatningsansvar

Garantivilkårene er å finne i anvisningene fra Optrels nasjonale salgsgorganisasjon. Ta kontakt med Optrel-forhandleren hvis du ønsker flere opplysninger om dette. Garantien gjelder bare for mangler ved materialer og produksjon. Ved eventuelle skader som skyldes feilaktig bruk, uautoriserte innrep eller bruk til formål som ikke er anbefalt av produsenten, gjelder verken garantien eller erstatningsansvaret. Likeledes gjelder ikke erstatningsansvaret og garantien hvis det benyttes andre reservedeler enn de som selges av Optrel.

Forventet levetid

Sveisehjelmene har ingen utløpsdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke oppstår noen synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

Bruk (se omslag)

- Komfortbånd.** Juster den øvre reguleringsstroppen (s. 4-5 no.1) etter størrelsen på hodet ditt. Trykk på knappen (s. 4-5 no.2), og dreii til komfortbåndet sitter godt på plass, men likevel føles behagelig.
- Øyestand og vinkel på hjelmen.** Avstanden mellom kassetten og øynene reguleres ved å løsne låseknappene (s.4-5 no.3). Juster like mye på begge sider uten at noe kiler seg fast. Trekk til låseknappene igjen. Vinkelen på hjelmen kan reguleres med dreieknappen (s.4-5 no.4).
- Filtertoningsnivå.** Velg et filtertoningsnivå mellom DIN 9 og DIN 13 ved å dreie på knappen for filtertoningsnivå (s.8 no.1).
- Følsomhet.** Følsomheten for lys rundt kan reguleres med følsomhetsknappen (s.8 no.3). Midtstilling tilsvare anbefalt følsomhetsinnstilling i en standard situasjon. I det «superhøy» området kan det oppnås maksimal lysfølsomhet.
- Åpningsforsinkelse.** Med knappen for åpningsforsinkelse (s.8 no.2) kan åpningsforsinkelsen stilles kontinuerlig fra mørk til lys. Den kan reguleres innenfor et område fra 0,05 til 1,0 sekunder. Midtstilling tilsvare anbefalt forsinkelse i en standard situasjon.

Rengjøring

Filtertoningskassetten og frontlinsen må rengjøres med jevne mellomrom - bruk en myk klut. Ikke bruk sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler som inneholder skuremidler. Linser med riper eller andre skader må skiftes ut.

Oppbevaring

Sveisehjelmene må oppbevares i romtemperatur og ved lav luftfuktighet. Hvis hjelmen oppbevares i originalemballasjen, øker batterienes levetid.

Skifte frontlinsen (se s.4-5 no.6)

- Hold i siden på frontlinsen
- Trykk linsen mot den motsatte siden av holderammen
- Ta ut linsen sideveis
- Hold i siden til den nye frontlinsen
- Trykk linsen mot den motsatte siden av holderammen
- Sett linsen inn i holderen

Skifte batterier (se s.5 no.5)

Filtertoningskassetten har utskiftbare litium-knappcellebatterier av typen CR2032. Batteriene må skiftes når lysdioden på kassetten blinker grønt.

- Ta batteridekselet forsiktig av
- Ta ut batteriene og kasser dem i samsvar med det nasjonale regelverket for spesialavfall
- Brak batterier av typen CR2032 som vist på figuren
- Sett batteridekselet forsiktig på igjen

Hvis filtertoningskassetten ikke blir mørkere når sveisebuen tennes, må du kontrollere om batteripolene vender riktig vei. For å kontrollere om batteriene har tilstrekkelig strøm holder du filtertoningskassetten mot en lys lampe. Hvis den grønne lysdioden blinker, er batteriene tomme og må skiftes umiddelbart. Hvis filtertoningskassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er skiftet, må den erklæres ubrukelig og skiftes ut.

Skifte sidedekslene (se s.6-7)

Hvis du har kjøpt en hjelm med sidedeksler, kan disse skiftes ved behov.

Det er forbudt å sveise hvis sidedekslene mangler eller er skadet!

- Fjern alle de fem klemningene fra sidekselet inne i skallet til hjelmen
- Fjern sidekselet fra hjelmen
- Monter det nye sidekselet på skallet til hjelmen som vist på figuren
- Fest sidekselet med de fem klemningene som vist på figuren
- Kontroller at sidekselet er riktig montert. Platen må ikke falle ut eller slingre når du rister på sveisehjelm.

Ta ut/sette inn filtertoningskassetten (se s.6-7)

- Fjern potensiometeret som vist på figuren, og løsne mutteren
- Løsne kassettenes holdeløper som vist
- Vipp kassetten forsiktig ut

Filtertoningskassetten settes inn igjen i motsatt rekkefølge.

Problemløsning

Filtertoningskassetten blir ikke mørk

- Reguler følsomheten
- Rengjør sensorene og frontlinsen
- Kontroller lysmengden til sensorene
- Skift batterier

Filtertoningskassetten flimrer

- Reguler følsomheten
- Reguler åpningsforsinkelsen
- Skift batterier

Dårlig sikt

- Rengjør frontlinsen og filtertoningskassetten
- Tilpass filtertoningsnivået til sveiseprosedyren
- Sørg for mer lys i området rundt

Forekomst av side (sveise)-lys

→ Kontroller sidekselet, skift skadde sidedeksler

Hjelmen glir

→ Reguler/stram komfortbåndet

Spesifikasjoner

(Vi forbeholder oss rett til å gjøre tekniske endringer)

Filtertoningsnivå	4 (lys modus) 9 - 13 (mørk modus)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Skiftetid fra lys til mørk	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Skiftetid fra mørk til lys	Uendelig variabel: 0.05 - 1.0 s
Mål, filtertoningskasset	99x110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Mål, synsfelt	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. Utskiftbare LI-batterier 3V (CR2032)
Vekt med uten sidedeksler	520g (18.34oz) / 495g (17.46oz)
Driftstemperatur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Oppbevaringstemperatur	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
Klassifisering i henhold til EN379	Optisk klasse = 1 Diffusert lys = 1 Homogenitet = 1 Blikkvinkelavhengighet = 2
Godkjenninger	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Reservedeler (se s.6-7)

- Skall til hjelm med komfortbånd og frontlinse (uten kassett)
- Filtertoningskasset
- Potensiometerknapp
- Sidedeksler
- Frontlinse
- Innvendig frontlinse
- Komfortbånd med festeanordninger
- Svettebånd
- Komfortbånd

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed przystąpieniem do użytkowania przyłbicy prosimy zapoznać się z instrukcją użytkownika. Sprawdź, czy przednia szybka ochronna, taśma nagłowia, pokrywę boczne i kaseta z filtrem ochronnym zostały prawidłowo zamocowane. Nie wolno używać przyłbicy spawalniczej w przypadku niemożności usunięcia usterek.

Ostrzeżenia i ograniczenia wynikające z bezpieczeństwa

W trakcie spawania wydzielają się ciepło i promieniowanie, które może spowodować obrażenia oczu i skóry. Nienależy wydrżać zapewnienie ochronę oczu i twarzy. Osoby noszące przyłbicę są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym i podczerwonym, niezależnie od stopnia ochrony. W celu ochrony pozostałej powierzchni ciała należy dodatkowo stosować właściwą odzież ochronną. U niektórych osób części stałe i substancje uwalniane w trakcie procesu spawania mogą wywoływać reakcje alergiczne. Wrażliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przyłbica mogą spowodować alergiczne reakcje skóry. Przyłbica spawalnicza może być używana tylko do ochrony przy spawaniu, do żadnych innych celów. Opłret nie ponosi odpowiedzialności w przypadku użycia przyłbicy spawalniczej do innych celów lub niestosowania się do instrukcji użytkownika. Przyłbica nadaje się do zastosowania przy wszelkiego rodzaju spawaniu z wyjątkiem spawania gazowego i laserowego. Prosimy zwrócić uwagę na zalecenie dotyczące stopnia ochrony zgodnie z EN169 zamieszczone na okładce. Przyłbicy nie wolno używać przy spawaniu palupowym ze względu na niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych przez spadający stopiony metal.

Wersja z wymiennymi pokrywami bocznymi: **Zabrania się spawania bez pokryw bocznych lub z uszkodzonymi pokrywami bocznymi!** Brak pokryw bocznych zmniejsza stopień ochrony przed obecnymi w powietrzu cząstkami stałymi, promieniowaniem ultrafioletowym i podczerwonym itd.!

Gwarancja i odpowiedzialność

Warunki gwarancji zawarte są w informacjach krajowej sieci handlowej firmy Opłret. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji w tym zakresie prosimy o kontakt z przedstawicielem handlowym firmy Opłret.

Gwarancja obejmuje wyłącznie wady materiałowe i fabryczne. W przypadku uszkodzenia spowodowanego nieprawidłowym użytkowaniem, niedozwoloną modyfikacją lub używaniem niezgodnym z przeznaczeniem przewidzianym przez producenta następuje wygaśnięcie gwarancji oraz wykluczenie odpowiedzialności producenta. Podobnie, odpowiedzialność producenta i gwarancja wygasa w przypadku użycia innych części zamiennych niż dostarczone przez firmę Opłret.

Oczekiwany okres trwałości

Kask spawalniczy nie ma terminu przydatności do użycia. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne lub niewidoczne uszkodzenia lub wady.

Zastosowanie (patrz okładka)

- Taśma nagłowia.** Dopasować górną taśmę regulacyjną (s.4-5 no.1) do wielkości głowy. Wcisnąć przycisk zapadki (s.4-5 no.2) obracać, dopóki taśma nagłowia nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
- Odległość od oczu i nachylenie przyłbicy.** Odległość kasety od oczu reguluje się poprzez zwolnienie przycisków blokady (s.4-5 no.3). Ustawić obie strony na taką samą odległość, nie przekraczając. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. Nachylenie przyłbicy można regulować za pomocą pokrętki (s.4-5 no.4).
- Stopień ochrony.** Możliwy jest wybór stopnia ochrony w zakresie od DIN 9 do DIN 13 poprzez obrócenie pokrętki regulacji stopnia ochrony (s.8 no.1).
- Czułość.** Za pomocą regulatora poziomu czułości (s.8 no.3) można dostosować czułość na światło do odczucia. Środkiem położenie odpowiada zalecanemu ustawieniu czułości w sytuacji standardowej. Maksymalną światłoczułość można osiągnąć w zakresie „superwysokim”.
- Zwłoka otwarcia.** Przelicznik opóźnienia otwarcia (s.8 no.2) pozwala na płynne ustawienie zwłoki otwarcia z poziomu ciemnego do jasnego. Jest regulowany w zakresie od 0,05 do 1,0 sekundy. Środkiem położenie odpowiada zalecanej zwłoczce w sytuacji standardowej.

Czyszczenie

Kasę z filtrem ochronnym i przednią szybą ochronną należy regularnie czyścić miękką ściereczką. Nie wolno używać do czyszczenia silnych detergentów, rozpuszczalników, alkoholu, ani też środków czyszczących z dodatkami materiałów ściernych. Zarysowaną lub uszkodzoną szybą ochronną należy wymienić.

Przechowywanie

Przyłbicę spawalniczą należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza. Przechowywanie przyłbicy w oryginalnym opakowaniu wpływa na wydłużenie okresu przydatności eksploatacyjnej baterii.

Wymiana przedniej szybki ochronnej (patrz s.4-5 no.6)

- Przytrzymać skrzydełko przedniej szybki ochronnej
- Wcisnąć szybkę w kierunku przeciwnieległej strony ramki uchwyty
- Wyjąć szybkę boczną
- Przytrzymać skrzydełko nowej przedniej szybki ochronnej
- Wcisnąć szybkę w kierunku przeciwnieległej strony ramki uchwyty
- Wsunąć szybkę w uchwyt

Wymiana baterii (patrz s.5 no.5)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne pastylkowe baterie litowe typu CR2032. Baterie należy wymienić, gdy wskaźnik LED na kasie miga na zielono.

- Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii

- Wyjąć baterie i zutylizować je zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów specjalnych
 - Włożyć baterie typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku
 - Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii
- Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie zaciemni się w chwili zapłonu łuku elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użytku, należy przystawić kasę z filtrem ochronnym do **mocnego** źródła światła. Jeśli zielony wskaźnik LED miga, baterie są wyczerpane i należy je bezzwłocznie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego umieszczenia baterii kaseta z filtrem ochronnym nie działa poprawnie, należy ją uznać za nienadającą się do użytku i wymienić.

Wymiana pokryw bocznych (patrz s.6-7)

W przyłbicy wyposażonej w boczne pokrywy można je w razie potrzeby wymienić.

Zabrania się spawania bez paneli bocznych lub z uszkodzonymi panelami bocznymi!

- Zdjąć wszystkie 5 pierścieni zaciskowych z pokrywy bocznej po wewnętrznej stronie skorupy przyłbicy
 - Zdjąć boczna pokrywę z przyłbicy
 - Założyć nową pokrywę boczna na skorupę przyłbicy w sposób pokazany na rysunku
 - Zamocować pokrywę boczna za pomocą 5 pierścieni zaciskowych w sposób przedstawiony na rysunku
5. Sprawdzić, czy pokrywka boczna jest prawidłowo zamocowana. Panel nie ma prawa odpaść, ani drgać w trakcie potrażania przyłbicy.

Montaż / demontaż kasety z filtrem ochronnym (patrz s.6-7)

- Tylko Opłret p550: Zdjąć potencjometr, jak pokazano na rysunku, i odkręcić nakrętkę
 - Zwolnić sprężynę mocującą kasę jak pokazano na rysunku
 - Ostrożnie odchylić kasę
- Zakładanie kasety z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotnej kolejności.

Rozwiązywanie problemów**Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia**

- Dostosować czułość
- Oczyścić detektory i szybą ochronną
- Sprawdzić dostęp światła do detektorów
- Wymienić baterie

Kaseta z filtrem ochronnym migocze

- Dostosować czułość
- Wyregulować zwłokę otwarcia
- Wymienić baterie

Zła widoczność

- Oczyścić przednią szybą ochronną i kasę z filtrem ochronnym
- Dopasować stopień ochrony do procedury spawania
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

Przedstawianie się bocznego światła (pochodzące ze spawania)

- Sprawdzić założenie pokryw, wymienić uszkodzone pokrywy boczne
- Przyłbica spawalnicza służy się**
- Ponownie dopasować/napiąć taśmę nagłowia

Specyfikacje

(Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian technicznych)

Stopień ochrony	4 (tryb jasny) 9 - 13 (tryb ciemny)
Ochrona UV/IR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym
Czas przełączania z trybu jasnego do ciemnego	0.1 ms (23 °C / 73 °F) 0.1 ms (55 °C / 131 °F)
Czas przełączania z trybu ciemnego do jasnego	bezpłyniowo: 0.05 - 1.0 s
Wymiary kasety z filtrem ochronnym	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Wymiary pola widzenia	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Zasilanie	Ognie słoneczne, 2 szt. Baterie litowe 3 V, wymienne (CR2032)
Masa z / bez paneli bocznych	520g (16,34oz) / 495g (17,46oz)
Temperatura robocza	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Temperatura przechowywania	-20 °C - 70 °C / -4 °F - 157 °F
Klasyfikacja wg EN379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1 Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 2
Atesty	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Części zamienne (patrz s.6-7)

- Skorupa przyłbicy z taśmą nagłowia i przednią szybą ochronną (bez kasety)
- Kaseta z filtrem ochronnym
- Pokrętko potencjometru
- Pokrywy boczne
- Przednia szybka ochronna
- Wewnętrzna szybka ochronna
- Taśma nagłowia wraz z elementami mocującymi
- Potłuk czolowy
- Pasek podtrzymujący

Bezpečnostní pokyny

Před použitím této helmy si přečtěte návod k použití. Zkontrolujte správné usazení čelní krycí clony, hlavového pásku a zastíňovací kazety. Svařečskou helmu nepoužívejte, pokud případné závady nelze odstranit.

Varování a bezpečnostní omezení

Během svařování je vyzařováno teplo a záření, které mohou způsobit poškození očí a kůže. Tento produkt poskytuje ochranu oči a obličej. Při nošení helmy bez ohledu na úroveň zastínění jsou vaše oči vždy chráněny před ultrafialovým a infračerveným zářením. Na ochranu ostatních částí těla je třeba použít odpovídající bezpečnostní oděvy. Někteří lidé mohou trpět alergickými reakcemi na částice a látky uvolňované během svařování. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem s citlivou kůží alergické reakce.

Svařečskou helmu používejte pouze při svařování, k žádnému jinému účelu. Společnost Optrel nepřebírá žádnou odpovědnost v případech, kdy svařečskou helmu použijete k jakémukoli jinému účelu nebo pokud nebudete respektovat návod k použití. Tato helma je vhodná pro všechny běžné používané postupy svařování s výjimkou plynového a laserového svařování. Věnujte pozornost doporučeným úrovním značením podle normy EN 169 na obálce. Svařečskou helmu nepoužívejte při svařování nad hlavou, protože hrozí nebezpečí úrazu způsobeného padajícím roztaženým kovem.

Verze s výměnnými bočními kryty: **Svařovat s chybějícími nebo poškozenými bočními kryty je zakázáno!** Chybějící boční kryty snižují míru ochrany před odtelujícími částicemi, UV a IR zářením!

Záruka a odpovědnost

Záruční podmínky jsou uvedeny v návodech národních prodejců společnosti Optrel. Další informace o této záležitosti si vyžádejte od místního prodejce společnosti Optrel.

Záruka se vztahuje pouze na vadu materiálu a výroby. V případě poškození nesprávným použitím, při neoprávněných zásazích bez povolení helmy k jinému účelu, než ke kterému byla určena výrobcem, záruka a odpovědnost zanikají. Podobně platí, že odpovědnost a záruka neplatí v případech, kdy byly použity jiné náhradní díly než dily prodávané společností Optrel.

Životnost:

Svařovací kukla má neomezenou dobu použitelnosti. Produkt lze používat tak dlouho, dokud se neobjeví viditelná nebo i neviditelná vada nebo funkční problém.

Úsporný režim

Zastíňovací kazeta má funkci automatického vypínání, která prodlužuje dobu životnosti baterií. Pokud na solární články nedopadá po dobu přibližně 15 minut žádné světlo, zastíňovací kazeta se automaticky vypne. Aby se zastíňovací kazeta opět zapnula, musí být solární články krátce vystaveny dennímu světlu. Jestliže zastíňovací kazetu nelze znovu zapnout nebo neztmavne v okamžiku, kdy se zapalí svařovací oblouk, vyměňte ji ní baterie.

Použití (viz obálka)

- Hlavový pásek.** Horní nastavovací pásek (s. 4-5 no. 1) upravte podle velikosti vaší hlavy. Stiskněte knoflík se západkou (s. 4-5 no. 2) a otáčejte jím, až pásek pevně, ale pohodlně přiléhá k hlavě.
- Vzdálenost očí a sklon helmy.** Vzdálenost mezi kazetou a očima se nastavuje po uvolnění zajišťovacích knoflíků (s. 4-5 no. 3). Nastavte je na obou stranách na stejný rozměr, aniž by se vzpříčily. Zajišťovací knoflíky znovu utáhněte. Sklon helmy lze upravit pomocí otočného knoflíku (s. 4-5 no. 4).
- Úroveň značení.** Úroveň značení lze vybrat mezi hodnotami podle normy DIN 9 a DIN 13 otáčením knoflíku úrovně značení (s. 8 no. 1).
- Citlivost.** Úroveň citlivosti světla v okolí lze upravit pomocí knoflíku citlivosti (s. 8 no. 3). Prostřední poloha odpovídá doporučenému nastavení citlivosti ve standardních situacích. V části „super high“ lze dosáhnout maximální citlivosti.
- Zpoždění otevírání.** Knoflík zpoždění otevírání (s. 8 no. 2) umožňuje nastavit zpoždění otevírání plynu od tmavé do světlé. Tuto hodnotu lze nastavit v rozsahu 0,05 až 1,0 sekundy. Prostřední poloha odpovídá doporučenému nastavení zpoždění ve standardních situacích.

Čištění

Zastíňovací kazetu a čelní krycí clonu pravidelně čistěte měkkou utěrkou. Nepoužívejte čisticí prostředky, rozpouštědla, alkohol ani jiné čisticí roztoky obsahující abrazivní látky. Poškrábané nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

Ukládání

Svařečskou helmu ukládejte za pokojové teploty a v prostředí s nízkou vlhkostí vzduchu. Ukládání helmy v originálním balení prodlouží dobu životnosti baterií.

Výměna čelní krycí clony (viz s. 4-5 no. 6)

- Přidržte křídlo čelní krycí clony
- Clonu zatlačte proti protější straně přídržovací rámečku
- Clonu sejměte do strany
- Přidržte křídlo nové čelní krycí clony
- Clonu zatlačte proti protější straně přídržovací rámečku
- Clonu vložte do držáku

Výměna baterií (viz s. 5 no. 5)

Zastíňovací kazeta je vybavena výměnnými knoflíkovými lithiovými bateriemi typu CR2032. Jakmile kontrolka LED na kazetě začne blikat zeleně, baterie vyměňte.

- Kryt baterie opatrně sejměte.
- Baterie vyměňte a zlikvidujte je v souladu s národními předpisy o likvidaci zvláštního odpadu

- Používejte vyobrazené baterie typu CR2032
- Pečlivě nasadte kryt baterie

Jestliže zastíňovací kazeta neztmavne v okamžiku, kdy se zapalí svařovací oblouk, zkontrolujte polaritu baterií. Chcete-li si ověřit, zda je baterie stále ještě dostatečně nabitá, přidržte zastíňovací kazetu k **jasné svítící** lampě. Jestliže zelená kontrolka LED bliká, baterie jsou vybité a ihned je vyměňte. Jestliže zastíňovací kazeta nepracuje správně i přes správnou výměnu baterií, považujte ji za nepoužitelnou a vyměňte ji.

Výměna bočních krytů (viz s. 6-7)

Jestliže jste zakoupili helmu s bočními kryty, lze tyto boční kryty vyměňovat podle potřeby.

Svařovat s chybějícími nebo poškozenými bočními kryty je zakázáno!

- Vyměňte všech 5 upínacích kroužků z bočního krytu uvnitř skořepiny helmy
- Sejměte boční kryt z helmy
- Na helmu nasadte nový boční kryt podle obrázků
- Boční kryt přichyťte k helmě pomocí 5 upínacích kroužků podle obrázků
- Zkontrolujte, zda je boční kryt správně nasazen. Při zatřesení svařečskou helmou boční panel nesmí odpadnout ani se vyklát.

Demontáž / instalace zastíňovací kazety (viz s. 6-7)

- Podle obrázků sejměte knoflík potenciometru a povolte matici
- Uvolněte přídržovací pružinu kazety, jak ukazuje obrázek
- Opatrně vykoplete kazetu

Zastíňovací kazeta se instaluje obráceným postupem.

Řešení problémů

Zastíňovací kazeta neztmavne

- Nastavte citlivost
- Vyčistěte snímače a čelní krycí clonu
- Zkontrolujte světelný tok na snímače
- Vyměňte baterie

Zastíňovací kazeta bliká

- Nastavte citlivost
- Nastavte zpoždění při otevření
- Vyměňte baterie

Špatný výhled

- Vyčistěte čelní krycí clonu a zastíňovací kazetu
- Upravte úroveň značení podle procesu svařování
- Zvyšte intenzitu světla v okolí

Dopadající boční světlo (ze svařování)

- Zkontrolujte instalaci bočních krytů, poškozené boční kryty vyměňte

Klouzání bezpečnostní helmy

- Hlavový pásek znovu nastavte/utáhněte

Specifikace

(Právo provádět technické změny vyhrazeno)

Úroveň značení	4 (jasný režim) 9 - 13 (tmavý režim)
Ochrana proti UV/IR záření	Maximální ochrana ve světlém i tmavém stavu
Doba přepínání ze světlého na tmavé	0,1 ms (23°C / 73°F) 0,1 ms (55°C / 131°F)
Doba přepínání z tmavého na světlé	Plynule proměnné: 0,05 - 1,0 s
Rozměry zastíňovací kazety	90 x 110 x 9,5 mm (3,54 x 4,33 x 0,37")
Rozměry zorného pole	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Napájení	Solární články: 2 ks Baterie Li, 3 V, výměnitelné (CR2032)
Hmotnost s bočními panely / bez nich	520g (18,34oz) / 495g (17,46oz)
Provozní teplota	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Skladovací teplota	-20 °C - 70 °C / -4 °F - 157 °F
Klasifikace v souladu s normou EN 379	Optická třída = 1 Rozptývené světlo = 1 Homogenita = 1 Závěslost zorného úhlu = 2
Certifikace	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Náhradní díly (viz obálka)

- Helma s hlavovým páskem a čelní krycí clonou (bez kazety)
- Zastíňovací kazeta
- Knoflík potenciometru
- Boční kryty
- Čelní krycí clona
- Vnitřní krycí clona
- Hlavový pásek s přípojevacími dily
- Pásek k zachycení potu
- Komfortní potní pásek

Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные стекла, оголовье и пассивный светофильтр правильно установлены. Щиток сварщика не должен использоваться, если нельзя устранить неисправности.

Меры предосторожности и ограничения по защите

Вследствие тепло- и световозлучения в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам щиток сварщика могут вызывать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей.

Щиток сварщика подходит только для сварки, ни для каких других применений. В случае применения щитка сварщика не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации Oriel® ответственности не несет.

Щиток сварщика должен всегда использоваться с пассивным светофильтром и соответствующими защитными стеклами. Никогда не используйте не сертифицированные пассивные светофильтры или защитные стекла. Для людей, использующих очки, сообщаем, что щиток не может быть настолько деформирован при сильном ударе, чтобы это привело к деформации очков. Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением газовой и лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке. Щиток не может применяться для полочной сварки, поскольку есть риск травмы вследствие падающего расплавленного металла.

Щитки со сменными боковыми пластинами: **Сварка с отсутствующими или поврежденными боковыми пластинами запрещена!** Отсутствующие боковые пластины снижают защиту от летящих частиц, УФ- и ИК-излучения и т.д.!

Гарантия и ответственность

Условия гарантии можно найти в директивах отдела продаж компании Oriel. Пожалуйста, обратитесь к вашему дилеру компании Oriel за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щитка иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании Oriel.

Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если на фотопленку в течение прим. 15 минут не попадает свет, светофильтр автоматически выключается. Для повторной активизации светофильтра необходимо подвергнуть фотопленку на короткое время воздействию дневного света.

Если светофильтр не активизируется или не затемняется при зажигании сварочной дуги, необходимо заменить батарейки.

Срок службы

сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут скрытые или видимые повреждения.

Использование (см. обложку)

- Оголовье.** Отрегулируйте верх оголовья (с.4-5 н.1) по размеру головы. Нажмите и поверните храповик (с.4-5 н.2), чтобы обеспечить плотное, но при этом комфортное прилегание к голове.
- Расстояние до лица и угол наклона щитка.** При ослаблении фиксаторов оголовья (с.4-5 н.3) возможна регулировка расстояния удаления щитка от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допуская перекоса. После регулировки затян timer фиксирующие ручки. Угол наклона щитка устанавливается с помощью вращающейся ручки (с.4-5 н.4).
- Градационный шифр.** Градационный шифр может выбираться между DIN 9 и DIN 13 поворотом кнопки (с.8 н.1).
- Светочувствительность.** Используйте ручку (с.8 н.3) регулировки чувствительности сенсоров, чтобы настроить реагирование светофильтра на интенсивность окружающего света. Позиция посередине переключателя соответствует рекомендуемой установке чувствительности для стандартной ситуации. В области "Super High" достигается максимальная чувствительность сенсоров срабатывания маски.
- Переключатель скорости выцветания.** Переключатель (с.8 н.2) позволяет плавно изменять скорость перехода светофильтра из затемненного состояния в светлое. Скорость можно регулировать в диапазоне 0,05-1,0 секунд. Позиция посередине переключателя соответствует рекомендуемой установке чувствительности для стандартной ситуации.

Чистка

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители, спирт или чистящие обезжиривающие средства. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

Хранение

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение щитка в оригинальной упаковке продлит срок службы батареек.

Замена внешних защитных стекол (см. с.4-5 н.6)

- Нажмите на клапан с правой стороны защитного стекла
- Надавите на защитное стекло с противоположной от клапана стороны
- Удалите стекло, достав его из боковых держателей.
- Возьмите новое стекло за клапан с правой стороны стекла.
- Вставьте противоположную от клапана сторону стекла в левые держатели
- Установите защитное стекло в правые держатели

Замена батареек (см. с.5 н.5)

Светофильтр имеет литиевые батарейки типа CR2032. Батарейки необходимо заменять, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре.

- Осторожно снимите крышку отсека батареек
- Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии с национальными предписаниями для специального мусора
- Установите батарейки типа CR2032 как показано на рис.
- Осторожно закройте крышку отсека батареек

Если светофильтр не затемняется при зажигании сварочной дуги, проверьте, пожалуйста, полярность батареек. Чтобы проверить, достаточно ли у батареек заряда, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод, заряд батареек израсходован и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене. **Замена боковых пластин (см. с.6-7)**

Если вы приобрели щиток с боковыми пластинами, они могут заменяться при необходимости.

Сварка с отсутствующими или поврежденными боковыми пластинами запрещена!

- Отсоедините 5 крепящих колец с внутренней стороны корпуса щитка
- Удалите боковую пластину с щитка
- Установите новую боковую пластину на корпус щитка как показано на рис.
- Закрепите пластину, используя 5 крепящих колец как показано на рис.
- Проверьте, что боковые пластины установлены правильно. Пластина не должна вываливаться или качаться, если потянуть щиток.

Удаление / установка светофильтра (см. с.6-7)

- Только для Oriel® p550: Удалите кнопку потенциометра как показано на рис. и раскройте гайку
- Освободите крепящую пружину светофильтра как показано на рис.
- Осторожно достаньте картридж

Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

Устранение неисправностей

Светофильтр не затемняется

- Настройте светочувствительность
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Проверьте попадание света на сенсор
- Замените батарейки

Светофильтр мигает

- Настройте светочувствительность
- Измените положение переключателя скорости выцветания
- Замените батарейки

Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с видом сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

Появление света (при сварке) сбоку

- Проверьте установку боковых пластин, замените поврежденные боковые пластины

Щиток сломался

- Заново отрегулируйте оголовье

Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

Градационный шифр	4 (светлое состояние) 9 (темное состояние)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная защита в светлом и темном состояниях
Время переключения из светлого состояния в темное	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Время переключения из темного состояния в светлое	Варьируется: 0.05 - 1.0s
Размер светофильтра	90 x 110 x 9.5 мм / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Поле обзора	50 x 100 мм / 1.97 x 3.94"
Элементы питания	Фотоэлементы, 2 сменные литиевые батарейки 3В (CR2032)
Вес с боковыми пластинами / без боковых пластин	520г / 495г
Температура эксплуатации	от -10°C до +70°C / 14°F - 157°F
Температура хранения	от -20°C до +70°C / 4°F - 157°F
Классификация в соответствии с EN379	Оптический класс = 1 Светорассеяние = 1 Неравномерность светового коэффициента пропускания = 1 Угловая зависимость = 2
Сертификация	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Запасные части (см. с.6-7)

- Корпус щитка с оголовьем и внешними защитными стеклами (без светофильтра)
- Светофильтр
- Кнопка потенциометра
- Боковые пластины
- Внешние защитные стекла
- Внутренние защитные стекла
- Оголовье с крепежными элементами
- Потопляющая накладка
- Смягчающая подкладка



安全说明

使用面罩前，请仔细阅读本使用说明。确保已正确安装外保护片、头带、侧盖及防眩盒。如果无法排除故障，不得使用焊接保护面罩。

警告及安全限制

焊接作业过程中所释放的热量和辐射，可能对眼睛和皮肤造成伤害。本产品能够有效保护眼睛和面部。不论选择何种防眩等级，只要配戴面罩，都可以保护您的眼睛避免受到紫外线和红外线辐射的伤害。为保护其他身体部位，必须另外穿上合适的防护服。焊接过程中释放的微粒和物质，可能对相应体质的人造成过敏反应。材料接触到皮肤接触可能引起的易感者过敏反应。

焊接保护面罩只能用于焊接作业，不得用于其它用途。若将焊接保护面罩用于其它用途，或未能按照本使用说明进行使用。

Optrel 概不承担任何责任。该面罩适用于规定的焊接作业程序，但不包括气焊和激光焊。请留意封面上依据 EN169 标准的推荐防眩等级。焊接保护面罩不可用于仰焊，因为掉落的熔融金属可能导致人身伤害。

配备可更换侧盖的版本：侧盖缺失或损坏时，严禁进行焊接操作！侧盖缺失将降低焊接保护面罩对飞扬微粒、紫外线及红外线辐射等的防护能力！

保修及责任

保修条款请见 Optrel 本国销售机构所提供的说明书。欲了解保修条款的详细信息，请咨询 Optrel 经销商。

保修仅限于材料及制造缺陷。对于由于使用不当，或在厂商规定的用途以外擅自进行改装或使用，所导致的设备损坏或人身伤害，厂商概不提供保修，也不承担任何责任。并且，若使用非 Optrel 销售的备件，厂商同样不提供保修，且不承担任何责任。

休眠模式

防眩盒具备自动断路功能，可延长电池的使用寿命。若约 1 分钟内，没有光线照射到太阳能电池上，防眩盒将自动断路。此时，必须让太阳能电池受到日光的短时间照射，以便重新接通防眩盒。若无法启动防眩盒，或引燃焊弧时防眩盒未变暗，则必须更换电池。

预期寿命

焊帽本身没有过期日期。只要没有出现可见或者不可见的损坏，或者功能型的问题，产品仍然可以被使用。

使用方法 (参见封面)

1. 头带。 请根据您的头部尺寸调整上部调节带 (页4-5 图1)。压下并旋转棘轮旋钮 (页4-5 图2)，直至头带绷紧，但又无压迫感。
2. 眼距及面罩倾斜度。 通过松开锁定旋钮 (页4-5 图3) 可调整防眩盒和眼睛之间的距离。两边同时调整，不要倾斜。然后重新旋紧锁定旋钮。通过旋钮 (页4-5 图4) 可调整面罩倾斜度。
3. 防眩等级。通过旋转防眩等级旋钮 (页8 图1)，可在 DIN 9 到 DIN 13 之间选择防眩等级。
4. 灵敏度。 使用灵敏度旋钮 (页8 图3)，可调节环境光线的灵敏度。旋钮的中间位置相当于标准条件下推荐的灵敏度设定。在“super high”区域，灵敏度达到最高。
5. 孔径延迟。 使用孔径延迟旋钮 (页8 图2)，可以选择从暗到亮的孔径延迟时间。调整范围在 0.05 到 1.0 秒之间。旋钮的中间位置相当于标准条件下推荐的延迟设定。

清洁

防眩盒及外保护片必须使用软布，定期进行清洁。不得使用强清洁剂、溶剂、酒精或含研磨剂的清洁剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

储存

焊接保护面罩必须在室温下保存，并且应保持较低的空气湿度。将面罩存放在原包装中，可以延长电池的使用寿命。

更换外保护片。(页4-5图6)

1. 抓住外保护片的两侧
2. 朝支撑架的另一侧推动保护片
3. 从侧面拆卸保护片
4. 抓住新的外保护片的两侧
5. 朝支撑架的另一侧推动保护片
6. 将保护片插入夹具中

更换电池 (页5 图5)

防眩盒使用可更换的纽扣型锂电池，型号为 CR2032。当防眩盒上的 LED 灯闪烁绿光时，必须更换电池。

1. 小心地卸下电池盖
2. 取出电池，并根据国家特殊废弃物规定 进行处置
3. 按图示装入 CR2032 型电池
4. 小心地装上电池盖

如果在引燃焊弧时，防眩盒未变暗，请检查电池极性是否正确。要检查电池是否有足够

的电量，请将防眩盒贴近 发亮 的灯泡。如果绿色 LED 灯闪烁，则表示电池电量用尽，必须立即进行更换。如果正确更换电池后，防眩盒仍无法正常工作，便须判定其不可再使用，必须进行更换。

更换侧盖 (页6-7)

若您购买了配备侧盖的面罩，您可以在需要时更换侧盖。

侧盖缺失或损坏时，严禁进行焊接操作！

1. 从面罩外壳内侧的侧盖取下所有 5 个夹紧环
2. 从面罩上卸下侧盖
3. 如图所示，将新的侧盖安装在面罩外壳上
4. 如图所示，使用 5 个夹紧环固定侧盖
5. 检查侧盖是否已正确固定。摇动焊接保护面罩时，面板不得出现脱落或摇晃。

拆除 / 安装防眩盒 (页6-7)

1. 如图所示，拆除电位器旋钮，並松开螺母
2. 如图所示，松开防眩盒固定弹簧
3. 小心地翻出防眩盒

防眩盒的安装按照相反顺序进行。

故障检修

防眩盒未能变暗

- 调整灵敏度
- 清洁传感器和外保护片
- 检查传感器的光通量
- 更换电池

防眩盒闪烁

- 调整灵敏度
- 调整孔径延迟
- 更换电池

可见性较差

- 清洁外保护片和防眩盒
- 根据焊接程序调整防眩等级
- 提高环境光线亮度

侧面 (焊接时) 光线入射

- 检查侧盖的安装情况，更换发生损坏的侧盖

保护面罩滑脱

- 重新调整 / 拧紧头带

规格

(保留技术更改权)

防眩等级	4 (明亮模式) 9 - 13 (黑暗模式)
UV/IR 防护	明亮状态和黑暗状态下的最大防护
从亮到暗的转换时间	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
从暗到亮的转换时间	无限可调: 0.05 - 1.0 s
防眩盒尺寸	90 x 110 x 9.5 毫米 / 3.54 x 4.33 x 0.37"
视野范围	50 x 100 毫米 / 1.96 x 3.94"
供电	太阳能电池，2 节可更换 3V 锂电池 (CR2032)
重量 (包括 / 不包括侧盖)	520 克 (18.342 盎司) / 495 克 (17.461 盎司)
工作温度	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
储存温度	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
依据 EN379 进行分级	光学等级 = 1 散射光 = 1 均匀性 = 1 视角依赖性 = 2
认证	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCSC

备件 (页6-7)

1. 配备头带和外保护片的面罩外壳 (不带防眩盒)
2. 防眩盒
3. 电位计按钮
4. 侧盖
5. 外保护片
6. 内保护片
7. 配备安装接头的头带
8. 汗带
9. 舒适带

Biztonsági előírások

A védősisak használatát előtt olvassa el a felhasználói útmutatót. Ellenőrizze, hogy az előlúszó védőfelület, a fejpánt, az oldalsó védőfelület és az árnyékolt felület megfelelően illeszkedik. A védősisakot tilos használni, ha azon sérülések találhatók.

Figyelemztetések és biztonsági korlátozások

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amely szem- és bőrsérüléseket okozhat. Jelen termék védelmet biztosít a szemnek és az arcnak. A termék az árnyékoltási szinttől függetlenül folyamatosan védi a szemet az ultraviola és az infravörös sugárzástól. Viseljen további védőfelszerelést a test többi részének védelmére érdekében. A hegesztési folyamat során felszabaduló anyagok néhány felhasználónál allergiás reakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciót válthat ki.

A védősisakot kizárólag hegesztésre szabad használni. A Optrel semmilyen felelősséget nem vállal, ha a védősisakot egyéb célokra használja, vagy a felhasználói utasításokat nem tartja be. A sisak bármilyen hagyományos hegesztéshez használható, kivéve a gáz- és lézeralapú hegesztést. Fordítson figyelmet a megfelelő árnyékoltási szintre a tájékoztatóban található EN169 szabványnak megfelelően. A védősisak nem használható magasban történő hegesztéshez, mivel a felülről leszálló sugárzó olvad fém sérülést okozhat. Cserélhető oldalsó védőfelülettel rendelkező változat: **A hiányzó vagy sérült oldalsó védőfelülettel történő hegesztés tilos!** A hiányzó oldalsó védőfelület csökkenti a szálló anyagok, az ultraviola és az infravörös sugárzás elleni védelem mértékét.

Garancia és felelősség

A garanciafeltételeket a Optrel helyi értékesítési szervezetétől szerezheti be. További információért vegye fel a kapcsolatot egy Optrel viszonteladóval.

A garancia csak anyag- és gyári hibákra vonatkozik. A nem megfelelő üzemeltetésből, a jogosulatlan szervizből vagy a nem rendeltetésszerű használatból származó károkat a garancia és a termékfelelősség nem vonatkozik. A garancia és a termékfelelősség abban az esetben sem érvényes, ha nem Optrel által értékesített alkatrészeket használ.

Energiatakarékos mód

A termék automatikus kikapcsolás funkcióval rendelkezik, amely megnöveli az elemek élettartamát. Ha 15 percig nem éri fény a napelmelet, akkor az eszköz automatikusan kikapcsol. A napelmelet rövid ideig fénynek kell érnie az eszköz ismételt bekapcsolásához.

Ha az eszköz nem kapcsol be, vagy nem sötétedik el, az elemeket ki kell cserélni.

Várható élettartam

A hegesztősisaknak nincs lejáratú dátuma. A termék mindaddig használható, amíg nem lépnek fel nyilvánvaló vagy kívülről nem látható sérülések vagy működési zavarok.

Használat (lásd a tájékoztatót)

- Fejpánt.** Állítsa be a szíjat (0.4-5 s.1) a fej méretének megfelelően. Csavarja el a forgózárat (0.4-5 s.2), és forgassa el addig, amíg a fejpánt szorosan és kényelmesen nem illeszkedik a fejre.
- A szemtől való távolság és a védősisak hajlasi szögének beállítása.** A sisak belső része és a szem közötti távolságot külön gombbal tudja szabályozni (0.4-5 s.3). Mindkét oldalon ugyanazt a távolságot állítsa be. Csavarja vissza a zárat. A védősisak elhajlást forgózárral tudja szabályozni (0.4-5 s.4).
- Árnyékoltási szint.** Az árnyékoltási szintet a DIN 9 és DIN 13 érték között állíthatja be a megfelelő gomb elforgatásával (0.8 s.1).
- Érzékenység.** A környező fényviszonyokra való érzékenység szintjét a megfelelő gombbal tudja szabályozni (0.8 s.3). A középső pozíció az ajánlott érzékenységi szint normál helyzetben. A maximális fényérzékenység az „extrém magas” területen érhető el.
- Bekapcsolási késleltetés.** Ez a gomb (0.8 s.2) lehetővé teszi a sötétlőtől a világosig történő folyamatos átmenet késleltetésének beállítását. Az értéket 0,05 és 1,0 másodperc értékre állíthatja be. A középső pozíció az ajánlott késleltetési szint normál helyzetben.

Tisztítás

Az árnyékolt részt és az előlúszó védőfelületet rendszeresen tisztítsa meg egy lágy törőköendővel. Ne használjon erős tisztítószert, oldószert, alkoholt vagy sűrű oldószert. A karcolódott vagy sérült védőfelület ki kell cserélni.

Tárolás

A védősisakot szobahőmérsékleten és alacsony páratartalom mellett tárolja. Ha eredeti csomagolásban tárolja a védősisakot, akkor megnövelheti az elemek élettartamát.

Az előlúszó védőfelület cseréje (lásd 0.4-5 s.6)

- Fogja meg az előlúszó védőfelület oldalát
- Tolja el a védőfelületet a tartókeret ellentétes irányába
- Vegye ki a védőfelületet
- Fogja meg az új előlúszó védőfelület oldalát
- Tolja el a védőfelületet a tartókeret ellentétes irányába
- Helyezze a védőfelületet a tartókeretbe

Az elemek cseréje (lásd 0.5 s.5)

Az eszközhez CR2032 típusú cserélhető lítium gombselembet használjon. Az elemeket cserélje ki, ha a LED kijelző zöld színnel világít.

- Óvatosan vegye le az elemkamra fedelét
- Vegye ki az elemeket, majd azoktól a különleges hulladékgazdálkodásra vonatkozó helyi előírásoknak

megfelelően szabaduljon meg

- CR2032 típusú elemeket használjon
- Óvatosan helyezze vissza az elemkamra fedelét

Ha az eszköz nem sötétedik el bekapcsoláskor, akkor ellenőrizze az elemek polaritását. Annak ellenőrzéséhez, hogy az elemek rendesen fel vannak-e töltve, tartsa az eszközt erős fény elé. Ha a zöld LED világít, akkor az elemek lemerültek, és azonnal ki kell cserélnie azokat. Ha az eszköz nem működik megfelelően az elemek cseréje után sem, akkor valószínűleg meghibásodott, és ki kell cserélni.

Az oldalsó védőfelület cseréje (lásd a 0.6-7)

Ha oldalsó védőfelülettel rendelkező sisakot vásárol, akkor a felületet felszám szinten bármikor kicserélheti.

A hiányzó vagy sérült oldalsó védőfelülettel történő hegesztés tilos!

- Távolítsa el mind az 5 rögzítőgyűrűt az oldalsó védőfelületről
- Vegye le az oldalsó védőfelületet a sisakról
- Helyezze az új oldalsó védőfelületet a sisakra az ábra alapján
- Rögzítse az oldalsó védőfelületet az 5 rögzítőgyűrű segítségével
- Ellenőrizze, hogy az oldalsó védőfelület megfelelően illeszkedik-e. A védőfelületnek nem szabad leesnie vagy mozognia a sisak rázkódása esetén.

Az árnyékolt felület eltávolítása/telepítése (lásd a 0.6-7)

- Optrel p500: Vegye le a potencióméter rögzítőrészt az ábra alapján, és csavarja ki a zárt
- Csavarja ki az árnyékolt felületet rögzítő csavart az ábra alapján
- Óvatosan húzza ki az árnyékolt felületet

Az árnyékolt felület telepítése fordított sorrendben történik

Problémamegoldás**Az eszköz nem sötétül el**

- Állítsa be az érzékenységet
- Tisztítsa meg az érzékelőket és az előlúszó védőfelületet
- Ellenőrizze, hogy megfelelő mennyiségű fény kerül-e az érzékelőkre
- Cserélje ki az elemeket

Az árnyékolt rész világít

- Állítsa be az érzékenységet
- Állítsa be a bekapcsolási késleltetést
- Cserélje ki az elemeket

Rossz látás

- Tisztítsa meg az előlúszó védőfelületet és az árnyékolt felületet
- Állítsa be a hegesztési munkálatoknak megfelelő árnyékoltási szintet
- Növelje a környező fény mennyiségét

Sérülés az oldalsó részen a hegesztés során

→ Ellenőrizze az oldalsó védőfelületet, és cserélje ki a sérült részeket

A védősisak túlságosan laza

→ Állítsa be újra vagy szorítsa el a fejpántot

Specifikációk

(A műszaki változtatás jogát fenntartjuk)

Árnyékoltási szint	4 (világos mód) 9-13 (sötét mód)
UV/IR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban
Késleltetési idő a világosból sötétbe történő átmenetnél	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Késleltetési idő a sötétből világosba történő átmenetnél	Beállítható értékek: 0.05 - 1.0s
Az árnyékolt felület méretei	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Látómező méretei	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Áramforrás	Fényelem, 2 db Cserélhető 3V-os lítiumelemek (CR2032)
Súly az oldalsó panelekkel / panelek nélkül	520g (18.34oz) / 495g (17.46oz)
Üzemi hőmérséklet	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Tárolási hőmérséklet	-20°C - 70°C / 4°F - 157°F
Megfelel az EN379 szabványnak	Optikai osztály = 1 Szórófény = 1 Homogenitás = 1 Látószögűség = 2
Tanúsítványok	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Részegységek (lásd 0.6-7)

- Védősisak fejpánttal és előlúszó védőfelülettel (árnyékolt felület nélkül)
- Árnyékolt felület
- Potencióméter kapcsolója
- Oldalsó védőfelület
- Előlúszó védőfelület
- Belső védőfelület
- Állítható fejpánt
- Izzadásláló pánt
- Komfortszalag

Türkçe

Güvenlik talimatları

Lütfen kaskı kullanmadan önce kullanım talimatlarını okuyun. Ön koruyucu lensinin, baş bandının, yan koruyucuların ve karama kartuşunun doğru takılımsı olduğunu kontrol edin. Kusurlu düzeltilmezse kaynak kaskı kullanılmamalıdır.

Uyarılar ve güvenlik sınırlamaları

Kaynak işlemi sırasında göz ve deri yaralanmalarına sebep olabilecek ısı ve radyasyon çıkışı olmaktadır. Bu ürün gözlerin ve yüzün korunmasını sağlar. Bu kaskı kullanırken, karama seviyesi ne olursa olsun, gözlerinizi daima morötesi ve kızılötesi ışınlardan korumaktadırlar. Ayrıca vücudun diğer kısımlarını korumak için uygun güvenlik giysisi giymelidir. Bazı şahıslarda kaynak işlemi sırasında ortaya çıkan maddeler ve partiküllere karşı alerjik reaksiyon gelişebilir. Cilt ile temas eden malzemeler cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir.

Kaynakçı kaskı yalnızca kaynak işlemi için kullanılmalı, başka bir amaçla kullanılmamalıdır. Optrel, kaynakçı kaskının başka bir amaçla kullanılması veya kullanım talimatlarının dikkate alınmaması halinde hiçbir sorumluluk kabul etmez. Bu kask, gaz ve lazer kaynağı haricinde geliştirilmiş tüm kaynak yöntemleri için uygundur. Lütfen ambalaj üzerinde belirtilen EN169 ile uyumlu karama seviyesi tavsiyesine dikkat edin. Kaynakçı kaskı başüstü kaynaklama için kullanılmaz çünkü eriyen metalin düşmesinden kaynaklanan yaralanma riski mevcuttur.

Değiştirilebilir yan koruyuculara sahip model: **Yan koruyucuları eksik veya hasarlı kask kullanarak kaynak yapmak yasaktır!** Yan koruyucuların olmaması uçupan partiküller, UV ve IR ışımasını, vs'ye karşı koruma miktarını azaltır!

Garanti ve Sorumluluk

Garanti koşulları Optrel'in ulusal satış teşkilatından elde edilecek talimatlarla bulunabilir. Bu konuda daha fazla bilgi edinmek için lütfen Optrel bayinize başvurun.

Garanti yalnızca malzeme ve üretim hataları için geçerlidir. Yanlış kullanım, yetkisiz şahıslarca yapılan müdahale veya üreticinin tasarımı dışında bir amaçla kullanmak nedeniyle hasar oluşması durumunda garanti geçersizdir. Keza, Optrel tarafından satılardan başka yedek parçaların kullanılması halinde de sorumluluk ve garanti geçerli değildir.

Uyku modu

Karama kartuşu, pillerin kullanma süresini uzatan otomatik kapanma işlevine sahiptir. Yaklaşık 15 dakika süreyle güneş hücrelerinin üstüne ışık düşmezse, karama kartuşu otomatik olarak kapanır. Kartuşun tekrar çalışması için güneş hücrelerinin bir süre güneş ışığına maruz kalması gerekir.

Kaynak arkı ateşlendiğinde karama kartuşu tekrar aktifleşmezse veya karama işlevini yapmazsa piller değiştirilmelidir.

Beklenen ömür

Kaskın son kullanma tarihi yoktur. Ürün, görünür ve görünmez hasar, veya arıza olmadığı sürece kullanılabilir.

Kullanım (ambalaja bakın)

- Baş bandı.** Lüften üst ayar şeridini (s.4-5 no.1) baş ölçünüze göre ayarlayın. Dışlı düğmeye (s.4-5 no.2) basın ve baş bandı başa sağlanca fakat rahat bir şekilde oturan kadar çevirin.
- Göz mesafesi ve kask eğimi.** Kartuş ve gözler arasındaki mesafe kilitleme düğmelerini (s.4-5 no.3) gevşeterek ayarlanır. Fazla bastırmdan her iki tarafta da aynı derecede ayarlayın. Sonra kilitleme düğmelerini tekrar sıkıştırın. Kask eğimi döner düğme (s.4-5 no.4) kullanılarak ayarlanabilir.
- Karama seviyesi.** Karama seviyesi, karama seviyesi düğmesini (s.8 no.1) çevirerek DIN 9 ve DIN 13 arasında seçilebilir.
- Duyarlılık.** Ortam ışığına duyarlılık seviyesi, duyarlılık düğmesini (s.8 no.3) kullanarak ayarlanabilir. Orta pozisyon standart bir durum için tavsiye edilen duyarlılığa karşılık gelir. "Super son derece" aralığında, maksimum ışık hassasiyeti elde edilebilir.
- Açılış ertelemesi.** Açılış erteleme düğmesi (s.8 no.2) açılış ertelemesinin sürekli şekilde karanlıktan aydınlığa ayarlanmasını sağlar. 0,05 ila 1,0 saniye aralığında ayarlanabilir. Orta pozisyon standart bir durum için tavsiye edilen ertelemeye karşılık gelir.

Temizleme

Karama kartuşu ve ön koruyucu lensi yumuşak bir bezle düzenli aralıklarla temizlenmelidir. Kuvvetli temizlik maddeleri, gözücler, alkol veya ovucu maddeler içeren temizlik maddeleri kullanılmamalıdır. Çizilimsi veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

Muhafaza etme

Kaynakçı kaskı oda sıcaklığında ve hava rutubetinin düşük olduğu ortamda muhafaza edilmelidir. Kaskı orijinal ambalajında saklamak pillerin kullanma süresini uzatır.

Ön koruyucu lensinin değiştirilmesi (bakın s.4-5 no.6)

- Ön koruyucu lensinin yan çıkıntısını tutun
- Lensi taşıyıcı çerçevenin ters yönünde itin
- Lensi yana doğru çıkarın
- Yeni ön koruyucu lensinin yan çıkıntısını tutun
- Lensi taşıyıcı çerçevenin ters yönünde itin
- Lensi taşıyıcıya takın

Pillerin değiştirilmesi (bakın s.5 no.5)

Karama kartuşu, tip CR2032, hücre düğmeleri halindeki lityum pillere sahiptir. Kartuşun üstündeki LED yeşil renkte yandığı zaman pillerin değiştirilmesi gerekir.

- Pil kapakını dikkatlice çıkarın
- Pilleri çıkarın ve özel atıklar için mevcut olan ulusal yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edin
- Resimde gösterildiği şekilde CR2032 tipi piller kullanın
- Pil kapakını dikkatlice yerine takın

Kaynak arkı ateşlendiğinde karama kartuşu karama işlevini yapmazsa lütfen pil kutuplarını kontrol edin. Pillerde hala yeterli güç olup olmadığının kontrol etmek için karama kartuşunu **parlak** bir lambaya karşı tutun. Yeşil LED yanarsa piller boştur ve hemen değiştirmeleri gerekir. Piller doğru şekilde değiştirilmesine rağmen karama kartuşu düzgün çalışmıyorsa kullanılamaz olduğu açıklanmalı ve değiştirilmelidir.

Yan koruyucuların değiştirilmesi (bakın s.6-7)

Eğer yan koruyucuları olan bir kask satın aldıysanız, yan koruyucular gerektiği zaman değiştirilebilir.

Yan panelleri eksik veya hasarlı kask kullanarak kaynak yapmak yasaktır!

- 5 adet kelepçe halkasını kask kabuğunun içinde yan koruyucudan çıkarın
- Yan koruyucuyu kasktan çıkarın
- Yeni yan koruyucuyu resimde gösterildiği gibi kask kabuğuna takın
- Resimde gösterildiği gibi 5 adet kelepçe halkasını kullanarak yan koruyucuyu bağlayın
- Yan koruyucunun doğru takılımsı olduğunu kontrol edin. Kaynakçı kaskı tıttığında panel yerinden oynamamalı veya düşmemelidir.

Karama kartuşunun çıkarılması/takılması (bakın s.6-7)

- Potansiyometre düğmesini gösterildiği şekilde çıkarın ve somunu çıkarın
- Kartuş tülma yayını gösterildiği şekilde gevşetin
- Kartuşu dikkatlice çıkarın

Karama kartuşunun takılması ters sırada yapılır.

Sorun giderme

Karama kartuşu karama işlevini yapmıyor

- Duyarlılığı ayarlayın
- Sensörleri ve ön koruyucu lensini temizleyin
- Sensörlere ışık akışının kontrol edin
- Pilleri değiştirin

Karama kartuşu titriyor

- Duyarlılığı ayarlayın
- Açılış ertelemesini ayarlayın
- Pilleri değiştirin

Yetersiz görüş

- Ön koruyucu lensini ve karama kartuşunu temizleyin
- Karama seviyesini kaynak yöntemine ayarlayın
- Ortamın ışık miktarını artırın

Yandan (kaynak) ışık gelişti

→ Yan koruyucunun takılımsı kontrol edin, hasarlı yan koruyucuları değiştirin

Kaskın kaymasına karşı güvenlik

→ Baş bandını yeniden ayarlayın / sıkıştırın

Teknik özellikler

(Teknik değişiklikler yapma hakkı saklı tutulmuştur)

Karama seviyesi	4 (parlak mod) 9-13 (karanlık mod)
UV/IR koruması	Aydınlık ve karanlık durumda azami koruma
Aydınlıktan karanlığa değişme zamanı	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Karanlıktan aydınlığa değişme zamanı	Sonsuz değişebilir: 0.05-1.0s
Karama kartuşu boyutları	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Görüş alanı boyutları	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Güç kaynağı	Solar hücreler; 2 adet Li piller 3V değiştirilebilir (CR2032)
Yan panelleri dahil / hariç ağırlık	520g (18,34oz) / 495g (17,46oz)
Çalışma sıcaklığı	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Saklama sıcaklığı	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
EN379'a göre sınıflandırma	Optik sınıf = 1 Serpme ışık = 1 Homojenlik = 1 Bakış açısına bağlılık = 2
Onay belgeleri	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Yedek parçalar (ambalaja bakın)

- Baş bandı ve ön koruyucu lensi olan kask kabuğu (kartuş yok)
- Karama kartuşu
- Potansiyometre düğmesi
- Yan koruyucular
- Ön koruyucu lensi
- İç koruyucu lensi
- Bağlantı parçalarıyla birlikte baş bandı
- Ter bandı
- Konfor bandı

日本語

安全取説説明書

ヘルメットを使用する前に、取扱説明書をよくお読み下さい。フロントカバー レンズ、ヘッドバンド、サイドカバー、シェードカートリッジが正しく取り付けられていることを確認してください。異常が修理できない限り溶接ヘルメットを使用してはいけません。

警告および安全上の制限

溶接時に放出される熱や光線により、目や皮膚を負傷する可能性があります。本製品には目と顔面を保護する機能があります。シェードレベルにかかわらず、ヘルメットを装着していれば常に目は紫外線や光線から保護されます。体のその他の部位を保護するには、他の適切な安全保護具を着用してください。人によっては、溶接中に放出される粒子や物質に対して、アレルギー反応を示す場合があります。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすい人にアレルギー反応を引き起こす可能性があります。溶接ヘルメットは溶接のみに使用し、他の目的のためにしようしてはいけません。溶接ヘルメットが本来の目的以外に使用された場合、あるいは、取扱説明書どおりに使用されなかった場合、Optrel は如何なる責任も負いません。このヘルメットはガス溶接およびレーザー溶接を除く、通常使用されるすべての溶接工法に適しています。封閉の EN169 で推奨されているシェードレベルを守るよう注意してください。この溶接ヘルメットはオーバークラッシュには使用できません。溶けた金属が落下し、負傷する危険性があります。交換できるサイドカバーつきのタイプ: サイドカバーがない場合、または、サイドカバーに傷がある場合は溶接してはならない。カバーがないと飛散粒子、紫外線、熱放射などの保護力が弱まります！

保証と責任

保証条件は Optrel の国内セールス組織の取扱い説明に記載されています。この件に関して、詳しくはお近くの Optrel デイラーにお問合せ下さい。本保証対象は素材または製造の欠陥に限定されます。不正使用によって故障した場合、許可を受けずに調整した場合、製造者の意図した目的以外に使用された場合、保証と法的責任は無効となります。同様に、Optrel サイド以外が販売するスベーパーズが使用されている場合も法的責任や保証は無効となります。

スリープ モード

シェード カートリッジにはバッテリーの寿命を延ばすため、自動的にスイッチが切れる機能がついています。太陽電池に光が約 15 分間あたかなかつたら、シェード カートリッジのスイッチが自動的に切れます。カートリッジのスイッチを入れるには、太陽電池を短時間太陽光に当ててください。シェード カートリッジのスイッチが入らない場合、または溶接アークが発生しても暗くならない場合は、バッテリーを交換する必要があります。

高耐久性

ワールドキャップ (溶接用ヘルメット) には、使用期限や有効期限はありません。可視、不可視に関わらず、何らかの損傷や機能性傷が発生するまで、製品をご利用いただくことができます。

使用法 (封筒を参照してください)

- ヘッドバンド、頭のサイズを、アッパー アジャスティングストラップ (ページ4-5 数1) で調節してください。ラッチノブ (ページ4-5 数2) を押し下げ、ヘッドバンドがきつくなりすぎない程度に、しっかり止まるまで回します。
- 目の距離とヘルメットの傾き。カートリッジと目の距離は、ロッキングノブ (ページ4-5 数3) を放して調節します。両側とも絡まないように、同程度まで調節します。ロッキング ノブを締めなおします。ヘルメットの傾きは、回転ノブ (ページ4-5 数4) で調節します。
- シェードレベル。シェードレベルはシェードレベル ノブ (ページ8 数1) を回して、DIN 9 ~ DIN 13 の間で調節できます。
- 感度定常光に対する感度のレベルは、感度ノブ (ページ8 数3) で調節します。通常は、推奨感度に対して中央にセットします。「スーパースイッチ」エリアでは、光感度が最高に達する可能性があります。
- オーブニング遅延、オーブニングディレイ ノブ (ページ8 数2) で、オーブニングの遅延を暗から明る無段階に設定できます。0.05 ~ 1.0 秒の範囲で調節可能です。通常は、推奨遅延に対して中央です。

クリーニング

シェードカートリッジとフロントカバー レンズは、定期的に柔らかい布でクリーニングする必要があります。強力な洗剤や溶剤、アルコールや研磨剤の入った洗剤は使用できません。傷の入ったレンズや損傷したレンズは交換しなければなりません。

保管

溶接ヘルメットは必ず室温で湿度の低い場所に保管してください。ヘルメットを純正のパッケージで保管すると、バッテリー寿命が長くなります。

フロントカバー レンズの交換。(ページ4-5 数6)

- フロントカバー レンズの端を掴みます。
- 固定フレームの反対側にレンズを押し付けます。
- 横方向へレンズを外します。
- 新しいフロントカバー レンズの端を掴みます。
- 固定フレームの反対側にレンズを押し付けます。
- ホルダーにレンズを入れます。

バッテリーの交換 (ページ5 数5)

シェード カートリッジには、CR2032 リチウムボタン バッテリーを使用。カートリッジのLED が緑色で点滅したら、バッテリーを交換してください。

- バッテリーカバー を慎重に取外します。
 - バッテリーを取外し、各国の特殊廃棄物の規定にしたがって廃棄してください。
 - 図のように CR2032 型バッテリーを使用してください。
 - バッテリーカバー を慎重に取付けます。
- 溶接アークが発生しても、シェードカートリッジが暗くならない場合は、バッテリーの極性を確認してください。バッテリーに十分パワーが残っているか確認するには、シェードカートリッジを明るい電灯に照らしてみてください。緑色のLED が点滅したら、バッテリーが不足していますので、すぐに交換してください。バッテリーを交換してもシェードカートリッジが正常に動作しなかった場合は、使用不能あるいは交換を申し出てください。

サイドカバーの交換 (ページ6-7)

サイドカバー付きのヘルメットを購入された場合は、必要に応じてサイドカバーを交換できます。

- サイドパネルがない場合、または、サイドパネルに傷がある場合は溶接してはならない。
- ヘルメット シェル内部のサイドカバーのクランプリング5つをすべて取外します。
 - ヘルメット (17) からサイドカバーを外します。
 - 図のようにヘルメット シェルに新しいサイドカバーを取り付けます。
 - 図のように5つのクランプリングでサイドカバーを取り付けます。
 - サイドカバーが取り付けが正ししいか確認します。溶接ヘルメットが揺れたときに、パネルが落ちたり、がたがたしたりしてはなりません。

シェード カートリッジの取外し/取り付け (ページ6-7)

- Optrel p550 の図のようにポテンショメーター ノブを取外し、ナット (13) を外します。
 - (14) のように、カートリッジの押さえバネを取り外します。
 - カートリッジ (15) を慎重にたたき出します。
- シェード カートリッジの取り付けは逆の順序で行ないます。

トラブルシューティング

シェード カートリッジが暗くならない

- 感度を調節する
 - センサーとフロントカバー レンズをクリーニングする。
 - センサーへの光の流れを確認する。
 - バッテリーを交換する。
- シェード カートリッジがちらつく。
- 感度を調節する
 - オーブニング遅延を調節する
 - バッテリーを交換する。
- 視界が悪い
- フロントカバー レンズとシェード カートリッジをクリーニングする。
 - 溶接作業にあわせてシェード レベルを調節する。
 - 定常光を上げる。
- サイド (溶接) 光入射
- サイドカバーの取り付けを確認し、損傷したサイドカバーは交換する。
- 安全ヘルメットのすべり
- ヘッドバンドを、調節し直す/締める。

仕様

(技術的な変更をする権利は保護されている)

4-5 数1	4 (ブライトモード) 9-13 (ダークモード)
UVIR 保護	ブライトモード、ダークモードで最高の保護力
ライトからダークへの切り替え時間	0.1ms (23°C / 73°F) 0.1ms (55°C / 131°F)
ダークからライトへの切り替え時間	無段階調節: 0.05 ~ 1.0s
シェード カートリッジの寸法	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
視野範囲	50° x 100mm / 1.97 x 3.94"
電源	太陽電池2個、3V リチウム電池 (CR2032) は交換可能。
重量 (サイドパネル有/無)	520g (18.34oz) / 495g (17.461oz)
作動温度	-10°C ~ 70°C / 14°F ~ 157°F
保管温度	-20°C ~ 70°C / -4°F ~ 157°F
EN379 による分類	光学分類=1 散乱光=1 均一性=1 視角依存性=2
認証	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

スベーパーズ (ページ6-7)

- ヘッドバンドとフロントカバー レンズ付きヘルメットシェル (カートリッジなし)
- シェード カートリッジ
- ポテンショメーター ノブ
- サイド カバー
- フロントカバー レンズ
- カバーレンズ内側
- アタッチメント取り付け具付ヘッドバンド
- 汗どめバンド
- コンフォートストラップ

Ελληνικά

Οδηγίες ασφαλείας

Παρακαλούμε διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση του κράνους. Βεβαιωθείτε ότι ο εμπρόσθιος φακός κάλυψης, ο κεφαλόδεσμος, τα πλαϊνά καλύμματα και η κασέτα σκόιας έχουν τοποθετηθεί κατάλληλα. Απαγορεύεται η χρήση του κράνους συγκόλλησης, εάν τα προβλήματα δεν είναι δυνατόν να διορθωθούν.

Προειδοποιήσεις & περιορισμοί ασφαλείας

Στη διάρκεια της συγκόλλησης υπάρχει εκπομπή θερμότητας και ακτινοβολίας που μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς ματιών και επιδερμίδας. Το συγκεκριμένο προϊόν παρέχει προστασία ματιών και προσώπου. Όταν φορείτε το κράνος, τα μάτια σας προστατεύονται πάντα από την υπερβολική και υπερχρόνη ακτινοβολία, ανεξάρτητα από το βαθμό σκόιας. Απαιτείται να φοράτε επιπλέον ρουχισμό ασφαλείας για την προστασία του υπολοίπου σώματος. Ορισμένα άτομα ενδέχεται να υποφέρουν από αλλεργικές αντιδράσεις σε σωματίδια και ουσίες που εκλύονται στη διάρκεια της διαδικασίας συγκόλλησης. Υλικό που έρχονται σε επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε ευαίσθητα άτομα.

Η χρήση του κράνους συγκόλλησης επιτρέπεται μόνο για συγκολλήσεις και για κανένα άλλο σκοπό. Η Ορθέλ δεν θα φέρει καμία ευθύνη στην περίπτωση που το κράνος συγκόλλησης χρησιμοποιηθεί για οποιοδήποτε άλλο σκοπό ή ανιστοθούν οι οδηγίες χρήσης. Το κράνος είναι κατάλληλο για όλες τις καθιερωμένες διαδικασίες συγκόλλησης εκτός από συγκολλήσεις αερίου και *λεϊζερ*. Παρακαλούμε, δώστε προσοχή στο συνιστώμενο επίπεδο σκόιας σύμφωνα με το πρότυπο EN169 που αναγράφεται στο φάκελο. Απαιτείται η χρήση του κράνους συγκόλλησης για συγκολλήσεις σε σημεία ανώθεν της κεφαλής, διότι υπάρχουν κίνδυνοι τραυματισμού λόγω πτώσης γιγνόμενου μετάλλου. Εκδόση με πλαϊνά καλύμματα που αντικαθίστανται. **Απαγορεύεται η συγκόλληση, όταν δεν υπάρχουν πλαϊνά καλύμματα ή όταν αυτά έχουν υποστεί ζημία!** Όταν δεν υπάρχουν πλαϊνά καλύμματα, μειώνεται ο βαθμός προστασίας από έκπνοια σε σωματίδια, ακτινοβολίες UV και IR, κ.λ.π.!

Εγγύηση & Ευθύνη

Οι προϋποθέσεις εγγύησης αναγράφονται στις οδηγίες του εθνικού οργανισμού πωλητών της Ορθέλ. Παρακαλούμε απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Ορθέλ για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με το θέμα.

Η εγγύηση ισχύει μόνον όσον αφορά τα ελαττώματα υλικών και κατασκευής. Σε περίπτωση ζημίας λόγω ακατάλληλης χρήσης, μη εξουσιοδοτημένης επέμβασης ή χρήσης για σκοπό μη καθοριζόμενο από τον κατασκευαστή, η εγγύηση και η ευθύνη καθίστανται άκυρα. Παρανομίες, ημεθινη και η εγγύηση παύουν να ισχύουν σε περίπτωση χρήσης ανταλλακτικών εξαρτημάτων διαφορετικών από αυτά που διατίθενται από τη Ορθέλ.

Λειτουργία αναμονής

Η κασέτα σκόιας διαθέτει αυτόματα λειτουργία απενεργοποίησης, με την οποία αυξάνεται η διάρκεια ζωής των μπαταριών. Εάν δεν υπάρχει πρόσπτωση φωτός στα ηλιακά κύτταρα για 15 λεπτά περίπου, η κασέτα σκόιας απενεργοποιείται αυτόματα. Απαιτείται σύντομη έκθεση των ηλιακών κυττάρων στο φως της ημέρας, ώστε να ενεργοποιηθεί η κασέτα εκ νέου.

Εάν η ενεργοποίηση της κασέτας εκ νέου δεν είναι εφικτή ή δεν πραγματοποιείται σκόια κατά την ανάφλεξη του τόξου συγκόλλησης, απαιτείται αντικατάσταση των μπαταριών.

Ανεμωμένη διάρκεια ζωής

Το κράνος συγκόλλησης δεν έχει ημερομηνία λήξης. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται, εφόσον δεν παρουσιάζει εμφανείς ή θάφτες βλάβες ή δυσλειτουργίες.

Χρήση (βλ. φάκελο)

1. **Κεφαλόδεσμος.** Παρακαλούμε ρυθμίστε τον άνω μόντα ρύθμισης (σελίδα 4-5 αριθμός1) στο μέγεθος της κεφαλής σας. Πιέστε κάτω το κουμπί κασάνις (σελίδα 4-5 αριθμός 2) και περιστρέψτε, ώστε ο κεφαλόδεσμος να εδράζεται σταθερά και παρόλο αυτό άνετα.

2. **Απόσταση ματιών και κλίση κράνους.** Η απόσταση μεταξύ κασέτας και ματιών ρυθμίζεται ελευθερώοντας τα κουμπιά ασφαλείας (σελίδα 4-5 αριθμός 3). Ρυθμίστε στον ίδιο βαθμό και σε αμφότερες τις πλευρές χωρίς να προκαλέσετε εμπολέα. Στη συνέχεια σφίξτε εκ νέου τα κουμπιά ασφαλείας. Η κλίση του κράνους μπορεί να ρυθμιστεί χρησιμοποιώντας το περιστροφικό κομμάτι (σελίδα 4-5 αριθμός 4).

3. **Βαθμός σκόιας.** Μπορείτε να επιλέξετε βαθμό σκόιας μεταξύ DIN 9 και DIN 13 περιστρέφοντας το κουμπί βαθμού σκόιας (σελίδα 8 αριθμός 1).

4. **Ευσαιθησία.** Μπορείτε να ρυθμίσετε την ευαισθησία στο φωτισμό του περιβάλλοντος χρησιμοποιώντας το κουμπί ευαισθησίας (σελίδα 8 αριθμός 3). Η μεσαία θέση αντιστοιχεί στη συνιστώμενη ρύθμιση ευαισθησίας σε τυπικές συνθήκες. Στην περιοχή «Υπερ-υψηλό» επιτυγχάνεται η μέγιστη φωτοευαισθησία.

5. **Καθυστέρηση ανοίγματος.** Το κουμπί καθυστέρησης ανοίγματος (σελίδα 8 αριθμός 2) σας επιτρέπει να ρυθμίσετε την καθυστέρηση του ανοίγματος συνεχώς από σκόιας σε φως. Η ρύθμιση πραγματοποιείται στο εύρος 0,05 έως 1,0 δευτερόλεπτα. Η μεσαία θέση αντιστοιχεί στη συνιστώμενη καθυστέρηση σε τυπικές συνθήκες.

Καθαρισμός

Η κασέτα σκόιας και ο εμπρόσθιος φακός κάλυψης πρέπει να καθαρίζονται συχνά με μαλακό πανί. Απαγορεύεται η χρήση ισχυρών καθαριστικών παραγόντων, διαλυτικών, αλκοόλης ή καθαριστικών που περιέχουν λευκαντικό παράγοντα. Οι φακοί που φέρουν αμυχές ή έχουν υποστεί ζημία πρέπει να αντικαθίστανται.

Φύλαξη

Το κράνος συγκόλλησης πρέπει να φυλάσσεται σε θερμοκρασία δωματίου και χαμηλή υγρασία αέρα. Η φύλαξη του κράνους στην αρχική συσκευασία αυξάνει τη διάρκεια ζωής των μπαταριών.

Αντικατάσταση εμπρόσθιου φακού κάλυψης (σελίδα 4-5 αριθμός 6)

1. Κρατήστε το περίγυρο του εμπρόσθιου φακού κάλυψης
2. Ωθήστε το φακό στην απέναντι πλευρά του πλαισίου συγκράτησης
3. Αφαιρέστε το φακό πλάγιως
4. Κρατήστε το περίγυρο του νέου εμπρόσθιου φακού κάλυψης
5. Ωθήστε το φακό στην απέναντι πλευρά του πλαισίου συγκράτησης
6. Εισάγετε το φακό στο συγκρατητήρα

Αντικατάσταση μπαταριών (σελίδα 5 αριθμός 5)

Η κασέτα σκόιας λειτουργεί με επιπέδους μπαταριών λιθίου που αντικαθίστανται, τύπου CR2032. Απαιτείται αντικατάσταση των μπαταριών, όταν η ενδεικτική λυχνία LED της κασέτας αναβοσβήνει πράσινα.

1. Αφαιρέστε το περίγυρο των μπαταριών με προσοχή
2. Αφαιρέστε τις μπαταρίες και φροντίστε για την απόρριψή τους σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς περί ειδικών αποβλήτων
3. Χρησιμοποιήστε μπαταρίες τύπου CR2032, όπως υποδεικνύεται
4. Τοποθετήστε εκ νέου το κάλυμμα των μπαταριών με προσοχή

Εάν δεν επιτυγχάνεται σκούρωση της κασέτας σκόιας κατά την ανάφλεξη του τόξου συγκόλλησης, παρακαλούμε ελέγξτε την πολικότητα των μπαταριών. Για να ελεγχθεί εάν οι μπαταρίες παραμένουν επαρκώς φορτισμένες, κρατήστε την κασέτα σκόιας μπροστά σε μια **φωτεινή** λυχνία. Εάν το πράσινο LED αναβοσβήνει, οι μπαταρίες έχουν εκφορτιστεί και απαιτείται αντικατάστασή τους άμεσα. Εάν η κασέτα σκόιας δεν λειτουργεί σωστά παρά την αντικατάσταση των μπαταριών, απαιτείται ο χαρακτηρισμός της ως εσφαλμένη και απαιτείται αντικατάσταση.

Αντικατάσταση πλαϊνών καλυμμάτων (σελίδα 6-7)

Εάν έχετε αγοράσει κράνος με πλαϊνά καλύμματα, η αντικατάστασή τους είναι εφικτή όταν αυτό απαιτείται. **Απαγορεύεται η συγκόλληση, όταν δεν υπάρχουν πλαϊνά καλύμματα ή όταν αυτά έχουν υποστεί ζημία!**

1. Αφαιρέστε το 5 δακτύλιους σύσφιξης από το πλαϊνό κάλυμμα στο εσωτερικό του κελεύου του κράνους
2. Αφαιρέστε το πλαϊνό κάλυμμα από το κράνος
3. Τοποθετήστε το νέο πλαϊνό κάλυμμα στο κέλυφος του κράνους, όπως υποδεικνύεται
4. Προσαρμόστε το πλαϊνό κάλυμμα χρησιμοποιώντας τους 5 δακτύλιους σύσφιξης, όπως υποδεικνύεται
5. Βεβαιωθείτε ότι το πλαϊνό κάλυμμα έχει τοποθετηθεί κατάλληλα. Όταν ανακινήσετε το κράνος συγκόλλησης, το πόνελ δεν πρέπει να πέσει ή να ταικάνεται.

Αφαίρεση/τοποθέτηση της κασέτας σκόιας (σελίδα 6-7)

1. Ορθέλ p550 μόνο. Αφαιρέστε το κουμπί του ποτενσιόμετρου όπως υποδεικνύεται και ξεσφίξτε το περιβάλλιο
 2. Ελευθερώστε το ελατήριο συγκράτησης της κασέτας, όπως υποδεικνύεται
 3. Με προσοχή αφαιρέστε την κασέτα
- Η τοποθέτηση της κασέτας σκόιας πραγματοποιείται με αντίστροφη σειρά.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Δεν επιτυγχάνεται σκούρωση της κασέτας σκόιας

- Ρυθμίστε την ευαισθησία
- Καθαρίστε τους αισθητήρες και τον εμπρόσθιο φακό κάλυψης
- Ελέγξτε τη ροή φωτός προς τους αισθητήρες
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

Η κασέτα σκόιας τρεμοπαίζει

- Ρυθμίστε την ευαισθησία
- Ρυθμίστε την καθυστέρηση ανοίγματος
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

Κακή όραση

- Καθαρίστε τον εμπρόσθιο φακό κάλυψης και την κασέτα σκόιας
- Ρυθμίστε το βαθμό σκόιας ανάλογα με τη διαδικασία συγκόλλησης
- Αυξήστε το επίπεδο φωτισμού του περιβάλλοντος

Πλαϊνά πρόσπτωση φωτός (συγκόλληση)

- Ελέγξτε την τοποθέτηση του πλαϊνού καλύμματος, αντικαταστήστε πλαϊνά καλύμματα που έχουν υποστεί ζημία

Ολίσθηση κράνους ασφαλείας

- Ρυθμίστε/σφίξτε εκ νέου τον κεφαλόδεσμο

Προδιαγραφές

(Διατηρείται το δικαίωμα πραγματοποίησης αλλαγών τεχνικής φύσεως)

Βαθμός σκόιας	4 (Λειτουργία φωτός) 9-13 (Λειτουργία σκόιας)
Προστασία UVR	Μείνιση προστασία σε φωτεινή και σκοτεινή κατάσταση
Χρόνος μετάβασης από τη λειτουργία φωτός στη λειτουργία σκόιας	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Χρόνος μετάβασης από τη λειτουργία σκόιας στη λειτουργία φωτός	Απεριορίστη μεταβολή: 0.05 - 1.0 s
Διαστάσεις κασέτας σκόιας	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Διαστάσεις οπτικού πεδίου	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Παροχή ρεύματος	Ηλεκτράνωση, 2 τετ. Μπαταρίες λιθίου 3V αντικαταστάσιμες (CR2032)
Βάρος με / χωρίς πλαϊνά πόνελ	520g / 495g
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Θερμοκρασία φύλαξης	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
Ταξινόμηση κατά EN379	Οπτική κατηγορία = 1 Σκεδάζοννο φως = 1 Ομογένεια = 1 Εξάρτηση από την οπτική γωνία = 2
Πιστοποιήσεις	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Ανταλλακτικά εξαρτήματα (σελίδα 6-7)

1. Κέλυφος κράνους με κεφαλόδεσμο και εμπρόσθιο φακό κάλυψης (χωρίς κασέτα)
2. Κασέτα σκόιας
3. Κουμπί ποτενσιόμετρου
4. Πλαϊνά καλύμματα
5. Εμπρόσθιος φακός κάλυψης
6. Εσωτερικός φακός κάλυψης
7. Κεφαλόδεσμος με εξαρτήματα προσαρμογής
8. Απορροφητικός κεφαλόδεσμος ιδρώτα
9. Ιμάντας άνεσης

한국어

사용 전 확인

사용 전 [사용설명서]를 반드시 읽어 주시기 바랍니다.
커버 렌즈, 카트리지, 헤드밴드 가 올바르게 장착되었는지 확인하고 사용하기 바라며
이상 발생 시 사용을 즉각 중단 하시고 해결하시기 바랍니다.

주의사항

용접 시 안구 및 피부 손상을 일으킬 수 있는 열과 유해한 용접광이 방출됩니다. 용접용
보안면의 착용은 사용자의 눈을 자선, 적외선으로 부터 보호하고 안면부를 보호 할수
있습니다. 그러나 신체의 나머지 부분을 보호하기 위해서는 적절한 안전 의류를 착용해야
합니다. 용접 동안 방출되는 미세 입자, 흄 등에 의해 알레르기 반응을 일으킬 수 있으며
피부 접촉 재료에 예민한 사람에게 알레르기 반응을 일으킬 수 있습니다. 용접용 보안면을
다른 목적으로 사용하거나 사용 지침을 무시하는 경우 optrel사는 책임지지 않습니다.
본 용접용 보안면은 산소 아세틸렌 용접을 제외하고 모든 용접에 적합합니다. 차광도는
EN169 기준에 따라 사용하십시오. 본 제품은 위보가 용접 시 용접 빛이 떨어져 면에
손상을 야기할 수 있으므로 위보가 사용에 적절하지 않습니다.
측면 커버 교체가능 제품: 측면 커버가 손상되거나 장착되지 않은 상태에서 사용해서는
절대로 안됩니다.

품질 보증

보증 조항에 대해서는 optrel의 국내 영업 기준을 참고하시기 바랍니다. 자세한 사항은
구입점이나 대리점으로 연락하시기 바랍니다. 품질 보증은 재료 및 제품에 대해서만
실시 하며 소비자 과실에 의한고장 및 임의의 개조 및 수리 시 발생한 고장에 대해서는
책임지지 않습니다. 또한 optrel에서 제조하고 판매한 부품의 다른 부품이 사용되었을
경우에 대해서도 책임지지 않습니다.

예상 수명

용접 열렛은 유요 기간이 없습니다. 제품은 보아거나 보이지 않는 손상 또는 기능에 문제가
발생하지 않는 한 사용될 수 있습니다.

사용 방법

1. **헤드밴드** 상단의 조절밴드로 머리 길이를 조절합니다. 헤드밴드 조절 노브를 돌려
편안하고 안정적인 상태까지 돌려 고정합니다.
2. **눈과의 거리 및면체각도조절** 잠긴 노브를 풀어 카트리지와 눈과의 거리를 조절합니다.
한쪽으로 기울어 지지 않게 양쪽을 동일하게 조절 한 뒤 잠긴 노브를 이용하여
고정합니다. 면체 각도는 로타리 노브를 돌려 조절할 수 있습니다 .
3. **차광도** 차광도는 9~ 13까지 노브를 돌려 조절할 수 있습니다.
4. **감도조절** 감도 조절 노브를 이용하여 민감도를 조절할 수 있습니다. 일반적인 경우
중간 위치의 민감도에서 사용하시길 권합니다.
5. **지연시간조절** 열림 지연 노브를 이용하여 카트리지가 어두운 상태에서 밝은 상태로
전환되는 시간을 0.05초 에서 1.0초까지 조절할 수 있게 하여 아크의 잔상 및 잔류
용접 전류에서 눈을 보호할 수 있습니다.

카트리지 관리

카트리지와 커버핀터는 정기적으로 부러드론 천으로 깨끗하게 닦거나 알코올을 이용하여
부드럽게 닦아 내어 사용 하십시오. 손상 된 카트리지나 커버핀터는 반드시 교체하시기
바랍니다.

보관

자동 용접용 보안면은 습도가 낮은 상온에서 보관하시기 바랍니다. 상품 구매 시 포장된
박스를 이용하여 센터 지명용 연장할 수 있습니다

커버렌즈 교환 (봉투를 참조하십시오)

1. 커버렌즈 우측 돌출부를 잡습니다.
2. 돌출부를 반대쪽 측면으로 밀어 커버렌즈 고정을 해제합니다.
3. 커버렌즈를 측면으로 제거합니다.
4. 새로운 커버렌즈 돌출부를 잡아 면체 반대쪽 측면으로 고정합니다.
5. 렌즈 홀더에 눌러 고정합니다.

배터리 교환

카트리지는 교체 가능한 CR2032 리튬 동전형 배터리를 사용하고 있습니다. 배터리
수명이 다하면 초록색 LED가 점멸되어 교체 시기를 알리니 그림과 같이 배터리를
교체해 주십시오.

1. 배터리 커버를 분리합니다.
2. 그림과 같이 CR2032 배터리를 삽입합니다.
3. 배터리 커버를 원 상태로 장착합니다.

배터리 교체 후에도 카트리지가 작동하지 않는다면 배터리의 극성(+,-)을 확인하여
주십시오. 배터리 용량을 확인하기 위해서는 밝은 램프에 카트리지를 근접시켜 작동
상태를 확인 할 수 있습니다. 배터리를 적절하게 교체한 후에도 카트리지가 작동하지
않는다면 카트리지를 사용할 수 없으므로 교체하셔야 합니다

측면 커버 교환 (페이지 6-7)

측면 커버 교체가능 제품을 구매하셨다면 측면 커버 역시 교체가 필요합니다. 측면 커버가
손상되거나 장착되지 않았던 상태에서 사용해서는 절대로 안됩니다.

1. 면체 내부에서 측면 커버를 고정하는 5개의 클립를 모두 제거하십시오.
2. 면체로부터 측면 커버를 분리하십시오

3. 새로운 측면 커버를 면체에 삽입하여 주십시오.
4. 삽입한 측면 커버를 클립를 이용하여 고정하십시오.
5. 측면 커버가 올바르게 장착되었는지 확인하십시오 올바르게 설치된 측면 커버는 면체로
부터 떨어지거나 흔들리지 않습니다.

카트리지 교체 (페이지 6-7)

1. 차광도 조절 노브를 돌려 면체와 분리합니다.
2. 면체 내부의 카트리지 상단의 고정 스프링을 상측으로 밀어 고정을해지 합니다.
3. 카트리지를 기울여 조심스럽게 면체와 분리합니다.
4. 카트리지를 제거하고 새로운 카트리지를 삽입합니다.
5. 카트리지 설치는 역순으로 설치하십시오.

오작동 조치 방법

카트리지가 어두워 지지 않을 때

- 민감도를 조절하세요.
- 센서 또는 커버렌즈를 청소하세요
- 센서와 용접 아크가 일치선이 있도록 유지하세요.
- 배터리를 교체하세요.

카트리지 차광 수준이 너무 밝을 때

- 차광도를 높은 수준으로 조절하세요.

카트리지 차광 수준이 어두울 때

- 차광도를 낮은 수준으로 조절하세요.
- 커버렌즈를 교체하거나 청소해 주세요.

카트리지가 깜빡 거릴 때

- 지연시간을 조절하세요.
- 배터리를 교체하세요.

시야가 흐릴 때

- 커버렌즈나 카트리지를 청소해 주세요.
- 용접 수준에 맞는 차광도로 조절 하세요.
- 작업장 조명을 밝혀 주세요.

측면에서 빛이 보일 때

- 측면 커버 상태를 확인하십시오. 손상된 측면 커버는 즉시 교체해 주십시오.

용접용 보안면이 벗겨 질 때

- 헤드밴드를 조절 하세요.

제품 사양

(제품 특성 상 일부 사양은 변경 될 수 있습니다.)

차광 농도	4 (밝은 상태) 9-13 (어두운 상태)
UV/IR 보호	방출과 어두운 상태 에서 보호 능력 최대 밝음 ⇒ 어두움 220µs (23°C/73°F) 165µs (55°C/131°F)
차광 속도	어두움 ⇒ 밝음 0.25~0.7s
카트리지 크기	90 x 110 x 9.5mm/ 3.54 x 4.33 x 0.37"
시야 크기	50 x 100mm/ 1.97 x 3.94"
전원	태양 전지, 동전형 배터리 CR 2032(3V) 2개
무게	520g(18.342oz)/ 495g(17.461) 측면커버가 없는 경우
작동 온도	-10°C~70°C/ 14°F~157°F
보관 온도	-20°C~80°C/ -4°F~175°F
EN379 레벨	Optical class=1 Scattered light=2 Homogeneity=1 Angle of vision dependency=1
Standards 기준	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS, KCS

구성 부품 (페이지 6-7)

1. 면체
2. 카트리지
3. 차광도 조절 노브
4. 측면 커버
5. 커버 렌즈
6. 안쪽 커버 렌즈
7. 조임형 헤드밴드
8. 망반이

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a single page of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, leaving small margins at the top and bottom. There are no vertical margin lines, and the page is completely blank except for the lines themselves.

optrel ag

industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: ++41 (0)71 987 42 00

fax: ++41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com

www.optrel.com



1883 
Notified body 1883

ECS GmbH
European Certification Service

Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany



Lic 1457
AS/NZS 1337
AS/NZS 1336

ANSI

compl. with CSA Z94.3



TPC 019/2011

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Ěislo série:
Serienr.:	Дата продажи:
No. di serie:	批量號碼:
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de sérieie:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアルない:
Sarjanro:	Αριθμός σειράς:
Serienr.:	

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedaży:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	Штамп дилера:
Data di acquisto:	銷售日期:
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarihi:
Verkoopdatum:	この保証書は:
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης:
Købsdato:	

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodeje:
Säljarens stämpel:	Серийный №:
Timbro del rivenditore:	經銷商之印章:
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ:
Myyjän leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:
Forhandlers stempel:	

The product is covered by one or several of the following patents:

US 5,302,815, US 5,571,217, US 6,796,652

US 6,891,681, US 6,887,531

EP 0 580 556, EP 1 277 010

CH 694 384

Additional patents might be pending.



like us on facebook

<https://www.facebook.com/Optrel.AG.Switzerland>

